

Cleaning & Sterilization of Transonic® Flowprobes

Почистване и Стерилизация на Transonic Сонда

Čišćenje i sterilizacija protočnih sondi Transonic®

Čištění a sterilizace průtokových sond Transonic®

Rengøring og sterilisering af Transonic® flow-sonder

Reiniging en Sterilisatie van Transonic® Flowprobes

Nettoyage et stérilisation des sondes de débit Transonic®

Καθαρισμός & Αποστείρωση Ανιχνευτές Ροής Transonic

Reinigung und Sterilisation von Transonic®-Sonden zur Blutflussmessung

Transonic® Áramlásmérő Szondák Tisztítása és Sterilizálása

Pulizia e sterilizzazione delle sonde di flusso Transonic®

Чистење и стерилизација на Transonic® Flowprobes

Rengjøring og sterilisering av Transonic® flowsonder

Curățarea și sterilizarea sondele de debit Transonic®

Čišćenje i sterilizacija protočnih sondi Transonic®

Čistenie a sterilizácia prietokových sond Transonic®

Čišćenje in sterilizacija sond za merjenje krvnega pretoka Transonic®

Limpieza y esterilización Sondas de Flujo Transonic®

Rengöring och sterilisering av Transonic® flödessonder



AMERICAS



Transonic Systems Inc.
34 Dutch Mill Rd
Ithaca, NY 14850
U.S.A.
Tel: +1 607-257-5300
Fax: +1 607-257-7256
support@transonic.com

EUROPE



Transonic Europe B.V.
Business Park Stein 205
6181 MB Elsloo
The Netherlands
Tel: +31 43-407-7200
Fax: +31 43-407-7201
europe@transonic.com



ASIA/PACIFIC

Transonic Asia Inc.
6F-3 No 5 Hangsiang Rd
Dayuan, Taoyuan County
33747 Taiwan, R.O.C.
Tel: +886 3399-5806
Fax: +886 3399-5805
support@transonicasia.com

JAPAN

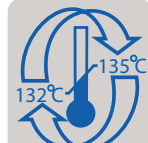

Nipro-Transonic Japan Inc.
7th Floor, Maruha Building
11-1 Matsuba-cho
Tokorozawa City, Saitama
359-0044 Japan
Tel: +81 04-2946-8541
Fax: +81 04-2946-8542
japan@transonic.com



Cleaning & Sterilization of Transonic® Flowprobes

Device	All Transonic® Reusable Clinical Perivascular Flowprobes		
	PROBE TYPE	STERILIZATION METHOD	POUCH SIZE/ WRAP
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
	FMC	Steam/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
	FME	Steam/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
	FMV	Steam/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
	MU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
Warnings	Flowprobes are delicate precision instruments and should be handled carefully at all times. It is critical that the Probe connector be completely dry before use. Air dry or carefully wipe with disposable cloth/paper.		
Limitations and restrictions on reprocessing	Probes with limited reuse are programmed with the number of times they can be reused. Repeated processing has minimal effect on instruments. End of life is normally determined by wear and damage due to use. NOTE: Care must be taken when scrubbing the softer materials near the probe head to prevent damage to the silicone.		
Preparations at the point of use	Remove excess debris with disposable cloth/paper. Wipe and/or rinse with water to remove excess bio-materials.		
Containment and transportation	No particular requirements. NOTE: It is recommended that instruments are processed as soon as is reasonably practical following use. Dried-on materials are more difficult to remove.		
Cleaning preparations	No particular requirements.		
Cleaning solutions	Alkaline, Neutral or Enzymatic. Use only those cleaning agents approved by your governing regulatory agency. Use all cleaning agents according to the manufacturer's directions.		
Manual cleaning	<p>[1] Rinse excess soil from instrument (temp <30°C, 86°F).</p> <p>[2] Using detergent (e.g. Steris Prolystica 2X concentrate Neutral Detergent) and soft brush remove any visible foreign material on all probe and handle surfaces for 3 to 5 minutes. Soaking or immersion in detergent during brushing is allowed. NOTE: Excess or aggressive scrubbing of the probe neck can damage the silicone, particularly where it is sealed to the handle. NOTE: Connector surfaces may be wiped clean with solutions, but take care not to damage connector pins. If solution gets on pins, carefully wipe them dry as soon as possible.</p> <p>[3] Rinse with tap water.</p> <p>[4] Visually inspect for cleanliness and repeat cleaning if necessary.</p>		
Automatic cleaning	<p>Only use cleaning solutions which have been approved for use with an automatic washer (e.g. Steris Prolystica 2X Concentrate Alkaline Detergent).</p> <p>[1] Detergent wash minimum of 2 minutes in hot tap water</p> <p>[2] Rinse minimum of 2 minutes at 70°C</p> <p>[3] Dry minimum of 15 minutes at 80 °C</p> <p>[4] Visually inspect for cleanliness and repeat cleaning if necessary.</p> <p>NOTE: Do not exceed 90°C unless the device has the autoclave label on the connector.</p>		
Disinfection	After cleaning, all Probes must be sterilized. Additional disinfection is not required and may ultimately damage the Probe. Use only those disinfecting solutions approved by your governing regulatory agency. When disinfection is performed, follow the manufacturer's instructions applicable to the disinfection solution.		
Packaging for sterilization	<p>A polyethylene/tyvek pouch sized per the table above may be used provided it is approved by the appropriate regulatory agency for use with the desired sterilization method. Ensure that the pack is large enough to contain the instrument without stressing the seals. US customers should use a pouch that is validated and FDA cleared for the specified sterilization cycle.</p> <p>Use FDA approved sterilization wrap to cover instrument tray for Sterrad sterilization according to manufacturer's instructions.</p>		

Cleaning & Sterilization of Transonic® Flowprobes



Sterilization	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Short cycle STERRAD 100NX: Standard cycle STERRAD NX: Standard cycle STERRAD 200: Short cycle</p> <p>Follow the instructions for use provided with the STERRAD machine for proper sterilization processing.</p>	<p>Ethylene Oxide (ETO)</p> <p>PRECONDITIONING Humidity: 55-75% RH Temp: 38-50°C (100-122°F) Time: 12 hours</p> <p>EXPOSURE (600±50 mg/L, 3 hours) Vacuum: 0.8 ± 0.5 "HgA Sterilant gas: 100% EO Humidity: 2.4 ± 0.5 "HgA Temp: 49-54°C (120-130°F) Time: 3-3.5 hours</p>	<p>POST EXPOSURE Vacuum: 1.0 ± 0.5 "HgA</p> <p>AERATION Temp: 43-55°C (109-131°F) Time: 12 hours</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Non-lumen, cycle time = 28 min Lumen, cycle time = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Non-lumen, cycle time = 28 min Lumen, cycle time = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Non-lumen, cycle time = 28 min Lumen, cycle time = 60 min</p>	<p>STEAM (AUTOCLAVE)</p> <p>Only reusable Flowprobes with this symbol on the connector can be autoclaved.</p> <p>GRAVITY DISPLACEMENT STEAM STERILIZATION: 132°C for 15 minutes with 30 minutes dry time 135°C for 10 minutes with 30 minutes dry time</p> <p>DYNAMIC AIR REMOVAL STEAM STERILIZATION: 132°C for 4 minutes with 20 minutes dry time 134°C for 3 minutes with 20 minutes dry time</p>	
Inspection, maintenance and testing	<p>Inspect each Perivascular Probe for:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A bent reflector (the reflector should be at a right angle to the Probe body). • Cracks or chips in the plastic Probe body. • Nicks in the Probe cable (if nicks are observed, do not reuse). • Damage to the silicone seal (if integrity of the silicone is compromised, do not reuse). <p> Consult the Flowmeter's Operator's Manual for testing instructions.</p>		
Storage	<p>The probe is ready for use after sterilization is complete. There are no additional storage requirements.</p>		

The instructions provided above have been validated by the manufacturer for preparing a device for re-use. It remains the responsibility of the reprocessor to ensure that the reprocessing as actually performed using equipment, materials and personnel in the reprocessing facility to achieve the desired result. Your reprocessing procedure should comply with local regulations.

Почистване и Стерилизация на Transonic Сонда

Изделие	Всички периваскуларни сонди за клинично измерване на кръвоток Transonic® за многократна употреба		
	ТИП СОНДА	СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН МЕТОД	ГОЛЕМИНА НА ПЛИКА/ОПАКОВКАТА
	AU	ЕТО/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 инча
	FMC	Папа/ЕТО/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 инча
	FME	Папа/ЕТО/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 инча
	FMV	Папа/ЕТО/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 инча
	MR/MR-S	ЕТО/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 инча
	MU	ЕТО/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 инча
Предупреждения	Сондите за измерване на кръвоток са деликатни прецизни инструменти, с които трябва да се борави внимателно по всяко време. От особена важност и конекторът на сондата да бъде напълно сух преди употреба. Оставете го да изсъхне на въздух или внимателно го подсушете с кърпа/салфетка за еднократна употреба.		
Ограничения, свързани с повторната обработка	Сондите с ограничена повторна употреба са предвидени за определен брой пъти повторна употреба. Повторната обработка оказва минимално влияние върху тези инструменти. Обикновено, краят на експлоатационния живот се определя от степента на износване и повредите по време на употреба. БЕЛЕЖКА: Трябва да се отделя особено внимание, когато се почистват с търкание по-меките материали, в близост до главата на сондата, за да не се допусне повреда по силикона.		
Подготовка в точката на употреба	Отстранете излишните чужди частици с кърпа/салфетка за еднократна употреба. Изтрийте и/или изплакнете с вода, за да премахнете излишните био-материали.		
Вместимости и транспортиране	Няма конкретни изисквания. БЕЛЕЖКА: Препоръчително е инструментите да се обработват в най-кратък възможен срок след употреба. Засъхнали чужди материали се премахват по-трудно.		
Подготвителни дейности за почистване	Няма конкретни изисквания.		
Почистващи разтвори	Алкален, неутрален или ензимен. Използвайте само такива почистващи агенти, които са одобрени от вашата държавна регулаторна агенция. Използвайте всички почистващи агенти, указани в насоките на производителя.		
Ръчно почистване	<p>[1] Изплакнете излишното замърсяване от инструмента (темп. <30°C, 86°F).</p> <p>[2] С помощта на почистващ препарат (напр. Steris Prolystica 2X концентрат неутрален почистващ препарат) и мека четка, отстранете видимите чужди материали от всички повърхности на сондата и ръкохватката за 3 до 5 минути. Допуска се накисване или потапяне в почистващ препарат по време на почистването с четка. БЕЛЕЖКА: Прекомерното или агресивното търкание на шийката на сондата може да повреди силикона, особено там, където той се свързва плътно към ръкохватката. БЕЛЕЖКА: Повърхностите на конектора могат да бъдат почистени с избърсване с разтвори, като внимавате да не повредите съединителните щифтове. Ако по щифтовете попадне разтвор, внимателно и възможно най-бързо го избършете и ги подсушете.</p> <p>[3] Изплакнете с чешмяна вода.</p> <p>[4] Направете визуална проверка за чистота и повторете процедурата за почистване, ако е необходимо</p>		
Автоматично почистване	<p>Използвайте само разтвори за почистване, които са били одобрени за употреба с автоматична машина за измиване (напр. Steris Prolystica 2X концентрат алкален почистващ препарат).</p> <p>[1] Измийте с почистващ препарат в продължение най-малко на 2 минути под гореща чешмяна вода</p> <p>[2] Изплакнете най-малко 2 минути при 70°C</p> <p>[3] Подсушете най-малко 15 минути при 80 °C</p> <p>[4] Направете визуална проверка за чистота и повторете процедурата за почистване, ако е необходимо.</p> <p>БЕЛЕЖКА: Не превишавайте 90°C, освен ако на конектора на изделието няма етикет за автоклавиране.</p>		
Дезинфекция	След почистване, всички сонди трябва да бъдат стерилизирани. Не се изисква допълнителна дезинфекция, тъй като в крайна сметка може да повреди сондата. Използвайте само одобрените от вашата държавна регулаторна агенция разтвори за дезинфекция. Когато провеждате дезинфекция, следвайте инструкциите на производителя, приложими за дезинфекциращия разтвор.		

Почистване и Стерилизация на Transonic Сонда



<p>Опаковане за стерилизация</p>	<p>Може да използвате плик от полиетилен/tyvek, оразмерен според горната таблица, при условие че е одобрен от подходящата регулаторна агенция за употреба с желаните стерилизационен метод. Уверете се, че опаковката е достатъчно голяма, за да побере инструмента без да напрежение по шевове. Клиентите ни в САЩ трябва да използват плик, който е валидиран и одобрен от Агенцията по храните и лекарствата (FDA) за конкретния стерилизационен цикъл. Използвайте одобрен от FDA стерилизационен пакет за покриване на подноса с инструмента за Sterrad стерилизация, съгласно инструкциите на производителя.</p>					
<p>Стерилизация</p>	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Кратък цикъл STERRAD 100NX: Стандартен цикъл STERRAD NX: Стандартен цикъл STERRAD 200: Кратък цикъл</p> <p>Следвайте инструкциите за употреба, предоставени със STERRAD машината за правилната технология на стерилизация.</p>	<p>Етилен оксид (ЕТО)</p> <table border="0"> <tr> <td> <p>КОНДИЦИОНИРАНЕ Влажност: 55-75% отн.вл. Темп.: 38-50°C (100-122°F) Време: 12 часа</p> </td> <td> <p>СЛЕД ЕКСПОЗИЦИЯТА Вакуум: 1.0 ± 0.5 "HgA</p> </td> </tr> <tr> <td> <p>ЕКСПОЗИЦИЯ (600±50 mg/L, 3 часа) Вакуум: 0.8 ± 0.5 "HgA Стерилизащ газ: 100% ЕО Влажност: 2.4 ± 0.5 "HgA Темп.: 49-54°C (120-130°F) Време: 3-3.5 часа</p> </td> <td> <p>АЕРИРАНЕ Темп.: 43-55°C (109-131°F) Време: 12 часа</p> </td> </tr> </table>	<p>КОНДИЦИОНИРАНЕ Влажност: 55-75% отн.вл. Темп.: 38-50°C (100-122°F) Време: 12 часа</p>	<p>СЛЕД ЕКСПОЗИЦИЯТА Вакуум: 1.0 ± 0.5 "HgA</p>	<p>ЕКСПОЗИЦИЯ (600±50 mg/L, 3 часа) Вакуум: 0.8 ± 0.5 "HgA Стерилизащ газ: 100% ЕО Влажност: 2.4 ± 0.5 "HgA Темп.: 49-54°C (120-130°F) Време: 3-3.5 часа</p>	<p>АЕРИРАНЕ Темп.: 43-55°C (109-131°F) Време: 12 часа</p>
<p>КОНДИЦИОНИРАНЕ Влажност: 55-75% отн.вл. Темп.: 38-50°C (100-122°F) Време: 12 часа</p>	<p>СЛЕД ЕКСПОЗИЦИЯТА Вакуум: 1.0 ± 0.5 "HgA</p>					
<p>ЕКСПОЗИЦИЯ (600±50 mg/L, 3 часа) Вакуум: 0.8 ± 0.5 "HgA Стерилизащ газ: 100% ЕО Влажност: 2.4 ± 0.5 "HgA Темп.: 49-54°C (120-130°F) Време: 3-3.5 часа</p>	<p>АЕРИРАНЕ Темп.: 43-55°C (109-131°F) Време: 12 часа</p>					
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Продукти без лумен, време на цикъла = 28 мин. Продукти с лумен, време на цикъла = 60 мин.</p> <p>V-PRO 1 PLUS Продукти без лумен, време на цикъла = 28 мин. Продукти с лумен, време на цикъла = 60 мин.</p> <p>V-PRO 60 Продукти без лумен, време на цикъла = 28 мин. Продукти с лумен, време на цикъла = 60 мин.</p>	<p>ПАРА (АВТОКЛАВ)</p> <p>На автоклавна обработка подлежат само сонди за измерване на кръвоток за многократна употреба, с този символ на конектора.</p>  <p>СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ПАРА В АВТОКЛАВ С ТЕРМОДИНАМИЧЕН ВАКУУМ: 132°C за 15 мин. с 30 мин. време за изсъхване 135°C за 10 мин. с 30 мин. време за изсъхване</p> <p>СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ПАРА С ДИНАМИЧНО ОТСТРАНЯВАНЕ НА ВЪЗДУХА: 132°C за 4 мин. с 20 мин. време за изсъхване 134°C за 3 мин. с 20 мин. време за изсъхване</p>				
<p>Инспектиране, поддръжка и изпитване</p>	<p>Инспектирайте всяка периваскуларна сонда за:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Прегънат рефлексор (рефлексорът трябва да бъде под прав ъгъл спрямо тялото на сондата). • Пукнатини или отчупвания по пластмасовото тяло на сондата. • Нащърбване по кабела на сондата (ако бъдат забелязани подобни повреди, не използвайте повторно изделието). • Повреда по силиконовото уплътнение (ако е нарушена целостта на силикона, не използвайте повторно изделието). <p> Относно инструкции за изпитване се консултирайте с Ръководството на оператора на сондата за измерване на кръвоток.</p>					
<p>Съхранение</p>	<p>Сондата е готова за употреба след завършване на стерилизацията. Няма допълнителни изисквания за съхранение.</p>					

Предоставените по-горе инструкции са валидирани от производителя за подготовка на изделието за повторна употреба. Отговорността да гарантира, че повторната обработка се извършва реално с помощта на оборудването, материалите и персонала, налични в съоръжението за повторна обработка с цел постигане на желаните резултати остава в лицето, извършващо повторната обработка. Вашата процедура за повторна обработка трябва да съответства на местните регламенти.

Čišćenje i sterilizacija protočnih sonda Transonic®

Uređaj	Sve kliničke perivaskularne protočne sonde Transonic® za višekratnu uporabu		
	VRSTA SONDE	NAČIN STERILIZACIJE	VELIČINA VREĆICE
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
	FMC	Para/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
	FME	Para/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
	FMV	Para/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
	MU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
Upozorenje	Protočne sonde su osjetljivi precizni instrumenti i njima se mora rukovati pažljivo. Ključno je važno da spojnica sonde bude potpuno suha prije uporabe. Posušite na zraku ili obrišite jednokratnom krpom/papirom.		
Ograničenja za ponovnu uporabu	Sonde s ograničenim brojem ponovnih upotreba su programirane koliko se puta mogu koristiti. Ponovljena obrada ima minimalne učinke na instrumente. Kraj vijeka se normalno utvrđuje istrošenošću i oštećenjima slijedom uporabe. NAPOMENA: Treba biti oprezan kod ribanja mekših materijala u blizini glave sonde da bi se spriječilo oštećenje silikona.		
Pripreme na mjestu uporabe	Uklonite višak nečistoće jednokratnom krpom/papirom. Obrišite i/ili isperite vodom da biste uklonili višak bio-materijala.		
Čuvanje i transport	Nema posebnih zahtjeva. NAPOMENA: Preporuča se obraditi instrumente nakon uporabe čim je to razumno praktično. Sasušene materijale je teže ukloniti.		
Pripreme za čišćenje	Nema posebnih zahtjeva.		
Sredstva za čišćenje	Alkalna, neutralna ili enzimaska. Koristite samo ona sredstva za čišćenje koja je odobrila vaša upravna regulatorna agencija. Sva sredstva za čišćenje koristite prema uputama proizvođača		
Ručno čišćenje	<p>[1] Isperite prekomjernu prljavštinu iz instrumenta (temp. <30 °C, 86 °F).</p> <p>[2] Pomoću deterdženta (npr. Steris Prolystica 2X koncentrirani neutralni deterdžent) i mekane četke uklonite bilo kakve vidljive strane materijale na svim površinama sonde i ručke tijekom 3 do 5 minuta. Namakanje ili potapanje u deterdžent tijekom četkanja je dopušteno. NAPOMENA: Prekomjerno i agresivno ribanje vrata sonde može oštetiti silikon, osobito tamo gdje je zabrtvljen na ručku. NAPOMENA: Površine konektora se mogu očistiti otopinama, ali vodite računa da ne oštetite priključke konektora. Ako otopina dospije na priključke, pažljivo ih obrišite čim je prije moguće.</p> <p>[3] Isperite vodom iz slavine.</p> <p>[4] Vizualno pregledajte čistoću i ponovite čišćenje po potrebi.</p>		
Automatsko čišćenje	<p>Koristite samo otopine za čišćenje odobrene za uporabu s automatskom perilicom (npr. Steris Prolystica 2X koncentrirani alkalni deterdžent).</p> <p>[1] Pranje deterdžentom minimalno 2 minute u vrućoj vodi iz slavine</p> <p>[2] Isperite minimalno tijekom 2 minute pri 70 °C</p> <p>[3] Sušite tijekom minimalno 15 minuta pri 80 °C</p> <p>[4] Vizualno provjerite čistoću i po potrebi ponovite čišćenje.</p> <p>NAPOMENA: Ne prekoračujte 90 °C osim ako uređaj ima oznaku za sterilizaciju na konektoru.</p>		
Dezinfekcija	Nakon čišćenja, sve sonde moraju biti sterilizirane. Dodatna dezinfekcija nije potrebna i može u konačnici oštetiti sondu. Koristite samo one otopine za dezinfekciju koje je odobrila vaša upravna regulatorna agencija. Prilikom izvođenja dezinfekcije, pridržavajte se uputa proizvođača primjenjivih na dezinfekcijsku otopinu.		
Pakiranje za sterilizaciju	Polietilenska/tyvek vrećica veličine prema gornjoj tablici se može koristiti ako ju je odobrila odgovarajuća regulatorna agencija za uporabu sa željenim načinom sterilizacije. Uvjerite se da je paket dovoljno velik za prihvatanje instrumenta bez opterećivanja brtvila. Klijenti iz SAD-a trebaju koristiti vrećicu čiju je upotrebu odobrila agencija FDA za specifični ciklus sterilizacije. Za prekrivanje posude instrumenta za Sterrad sterilizaciju prema uputama proizvođača koristite sterilizacijski omotač koji je odobrila agencija FDA.		

Čišćenje i sterilizacija protočnih sonda Transonic®

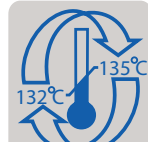

Sterilizacija	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Kratki ciklus STERRAD 100NX: Standardni ciklus STERRAD NX: Standardni ciklus STERRAD 200: Kratki ciklus</p> <p>Slijedite upute za uporabu dostavljene uz stroj STERRAD za pravilnu obradu sterilizacije</p>	<p>Etilen oksid (ETO)</p> <p>PREDUVJETI Vlažnost: 55-75 % RV Temp.: 38-50 °C (100-122 °F) Vrijeme: 12 sati</p> <p>IZLAGANJE (600±50 mg/l, 3 sata) Vakuum: 0,8 ± 0,5 "HgA Sterilizirajući plin: 100 % EO Vlažnost: 2,4 ± 0,5 "HgA Temp.: 49-54 °C (120-130 °F) Vrijeme: 33,5 sata</p>	<p>NAKNADNO IZLAGANJE Vakuum: 1.0 ± 0.5 "HgA</p> <p>PROZRAČIVANJE Temp: 43-55°C (109-131°F) Vrijeme: 12 sati</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Neluminozni, vrijeme ciklusa = 28 min Luminozni, vrijeme ciklusa = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Neluminozni, vrijeme ciklusa = 28 min Luminozni, vrijeme ciklusa = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Neluminozni, vrijeme ciklusa = 28 min Luminozni, vrijeme ciklusa = 60 min</p>	<p>PARA (STERILIZACIJA)</p> <p>Sterilizirati smijete samo protočne sonde s ovim simbolom na konektoru.</p>  <p>PARNA STERILIZACIJA IZMJEŠTANJEM GRAVITACIJE: 132 °C tijekom 15 minuta s vremenom sušenja od 30 minuta 135 °C tijekom 10 minuta s vremenom sušenja od 30 minuta</p> <p>PARNASTERILIZACIJADINAMIČKIMIZMJEŠTANJEMZRAKA: 132°C tijekom 4 minute s vremenom sušenja od 20 minuta 134°C tijekom 3 minute s vremenom sušenja od 20 minuta</p>	
Provjera, održavanje i testiranje	<p>Ispitajte svaku perivaskularnu sondu na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Savinuti reflektor (reflektor treba biti pod pravim kutom prema kućištu sonde). • Pukotine ili komadići u plastičnom tijelu sonde. • Zasjeci na kabelu sonde (ako su primijećeni zasjeci, nemojte ponovno koristiti). • Oštećenje silikonske brtve (ako je narušen integritet silikona, nemojte ponovno koristiti). <p> Upute za testiranje potražite u korisničkom priručniku za protočnu sondu</p>		
Pohrana	<p>Sonda je spremna za uporabu nakon dovršene sterilizacije. Nema dodatnih zahtjeva za pohranu.</p>		

Gore pružene upute je ovjerio proizvođač za pripremu uređaja za ponovno korištenje. Ostaje odgovornost onoga tko provodi ponovnu obradu osigurati da je ponovna obrada doista provedena korištenjem opreme, materijala i osoblja u postrojenju za ponovnu obradu kako bi se postigao željeni rezultat. Vaš postupak ponovne obrade treba biti sukladan lokalnim pravilima.

Čištění a sterilizace průtokových sond Transonic®

Zařízení	Všechny opakovaně použitelné klinické perivaskulární průtokové sondy Transonic®		
	TYP SONDY	ZPŮSOB STERILIZACE	VELIKOST POUZDRA/ BALENÍ
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Nejméně 4x12 palců
	FMC	Pára/ETO/Sterrad/Steris	Nejméně 4x12 palců
	FME	Pára/ETO/Sterrad/Steris	Nejméně 4x12 palců
	FMV	Pára/ETO/Sterrad/Steris	Nejméně 4x12 palců
	MR/MR-S MU	ETO/Sterrad/Steris	Nejméně 4x12 palců
Varování	Průtokové sondy jsou citlivé přesné nástroje a je nutno s nimi vždy zacházet opatrně. Je velmi důležité, aby konektor sondy byl před použitím zcela suchý. Osušte jej vzduchem nebo ho opatrně otřete jednorázovou utěrkou/ubrouskem.		
Omezení pro přípravu k opakovanému použití	V sondách s omezeným opakovaným použitím je naprogramován počet možných opakovaných použití. Opakovaná příprava na další použití má na nástroje minimální vliv. Konec životnosti je obvykle dán opotřebením, které je způsobeno používáním. POZNÁMKA: Při čištění měkkých materiálů v blízkosti hlavice sondy je nutno postupovat opatrně, aby se předešlo poškození silikonu.		
Přípravy v místě použití	Odstraňte přebytečné nečistoty jednorázovou utěrkou/ubrouskem. Otřete a/nebo opláchněte vodou, aby se odstranil přebytečný biologický materiál.		
Ochrana a přeprava	Žádné zvláštní požadavky. POZNÁMKA: Doporučuje se zpracovat nástroje co nejdříve po použití, jak je v reálných podmínkách možné. Odstraňování zaschlých materiálů je obtížnější.		
Příprava k čištění	Žádné zvláštní požadavky.		
Čistící roztoky	Zásadité, neutrální nebo enzymatické. Používejte pouze čistící prostředky schválené příslušným regulačním orgánem. Používejte všechny čistící prostředky dle pokynů výrobce.		
Ruční čištění	<p>[1] Opláchněte z nástroje přebytečné nečistoty (teplota <30 °C, 86 °F).</p> <p>[2] Pomocí čistícího prostředku (např. neutrálního koncentrovaného prostředku Steris Prolystica 2X Concentrate Neutral Detergent) a měkkého kartáče odstraňujte veškerý viditelný cizí materiál na povrchu sondy a rukojeti po dobu 3 až 5 minut. Při čištění kartáčem lze sondu do čistícího prostředku namočit nebo ponořit. POZNÁMKA: Nadměrné nebo agresivní drhnutí hrdla sondy může poškodit silikon, zejména v místě, kde je připojen k rukojeti. POZNÁMKA: Povrchy konektorů lze otírat roztoky, ale dejte pozor, abyste nepoškodili kontakty konektoru. Pokud se roztok dostane na kontakty, co nejdříve je opatrně osušte.</p> <p>[3] Opláchněte vodou z kohoutku.</p> <p>[4] Pohledem zkontrolujte, zda je sonda čistá, a v případě potřeby čištění zopakujte.</p>		
Automatické čištění	<p>Používejte pouze čistící roztoky, které byly schváleny k použití s automatickou myčkou (např. neutrální alkalický prostředek Steris Prolystica 2X Concentrate Alkaline Detergent).</p> <p>[1] Myjte čistícím prostředkem po dobu nejméně 2 minut v teplé vodě z kohoutku</p> <p>[2] Oplachujte nejméně 2 minuty při teplotě 70 °C</p> <p>[3] Sušte nejméně 15 minut při teplotě 80 °C</p> <p>[4] Pohledem zkontrolujte, zda je sonda čistá, a v případě potřeby čištění opakujte.</p> <p>POZNÁMKA: Nepřekračujte teplotu 90 °C, pokud na konektoru zařízení není značka autoklávu.</p>		
Dezinfekce	Po čištění je nutno všechny sondy sterilizovat. Další dezinfekce není nutná a v konečném důsledku může sondu poškodit. Používejte pouze dezinfekční roztoky schválené příslušným regulačním orgánem. Při provádění dezinfekce dodržujte pokyny výrobce pro dezinfekční roztok.		
Balení pro sterilizaci	Lze použít polyetylenové nebo tyvekové pouzdro o velikosti dle tabulky výše, pokud jej příslušný regulační orgán schválil pro použití v požadované sterilizační metodě. Ujistěte se, že je pouzdro dostatečně velké, aby se do něj nástroj vešel bez namáhání těsnění. Zákazníci v USA by měli použít pouzdro, které bylo pro příslušný sterilizační cyklus ověřeno a schváleno úřadem FDA. K překrytí tácu s nástroji pro sterilizaci v přístroji Sterrad použijte dle pokynů výrobce sterilizační obal schválený FDA.		

Čištění a sterilizace průtokových sond Transonic®



Sterilizace	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Krátký cyklus STERRAD 100NX: Standardní cyklus STERRAD NX: Standardní cyklus STERRAD 200: Krátký cyklus</p> <p>Pro správné provedení sterilizace dodržujte návod k použití dodaný s přístrojem STERRAD.</p>	<p>Ethylenoxid (ETO)</p> <p>PŘÍPRAVA Vlhkost: 55–75 % RV Teplota: 38–50 °C (100–122 °F) Čas: 12 hodin</p> <p>EXPOZICE (600±50 mg/l, 3 hodiny) Vakuum: 0,8 ± 0,5 "HgA Sterilizační plyn: 100 % EO Vlhkost: 2,4 ± 0,5 "HgA Teplota: 49–54 °C (120–130 °F) Čas: 3–3,5 hodiny</p>	<p>PO EXPOZICI Vakuum: 1,0 ± 0,5 "HgA</p> <p>PROVZDUŠŇOVÁNÍ Teplota: 43–55 °C (109–131 °F) Čas: 12 hodin</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Bez dutiny, doba cyklu = 28 min. S dutinou, doba cyklu = 60 min.</p> <p>V-PRO 1 PLUS Bez dutiny, doba cyklu = 28 min. S dutinou, doba cyklu = 60 min.</p> <p>V-PRO 60 Bez dutiny, doba cyklu = 28 min. S dutinou, doba cyklu = 60 min.</p>	<p>PÁRA (AUTOKLÁV)</p> <p>V autoklávu lze sterilizovat pouze opakovaně použitelné průtokové sondy s tímto symbolem na konektoru.</p> <p></p> <p>STERILIZACE PÁROU S GRAVITAČNÍM ODVZDUŠŇENÍM: 132 °C po dobu 15 minut s dobou sušení 30 minut 135 °C po dobu 10 minut s dobou sušení 30 minut</p> <p>STERILIZACE PÁROU S DYNAMICKÝM ODVZDUŠŇENÍM: 132 °C po dobu 4 minut s dobou sušení 20 minut 134 °C po dobu 3 minut s dobou sušení 20 minut</p>	
Kontrola, údržba a testování	<p>Každou perivaskulární sondu zkontrolujte, zda se u ní nevyskytuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ohnutý reflektor (reflektor musí být v pravém úhlu k tělu sondy); • praskliny nebo odštěpky v plastovém těle sondy; • škrábance na kabelu sondy (pokud zjistíte škrábance, sondu znovu nepoužívejte); • poškození silikonového těsnění (pokud je narušena celistvost silikonu, sondu znovu nepoužívejte). <p> Pokyny pro testování naleznete v návodu k obsluze průtokoměru.</p>		
Skladování	<p>Po dokončení sterilizace je sonda připravena k použití. Neexistují žádné další požadavky na uskladnění.</p>		

Výše uvedené pokyny byly ověřeny výrobcem pro přípravu nástroje k opětovnému použití. Osoba provádějící přípravu k opětovnému použití je odpovědná za to, že bude tato příprava provedena pomocí vybavení, materiálů a personálu v zařízení provádějícím přípravu k opětovnému použití tak, aby bylo dosaženo požadovaného výsledku. Postup přípravy k opětovnému použití musí být v souladu s místními předpisy.

Rengøring og sterilisering af Transonic® flow-sonder

Enhed	Alle genbrugelige Transonic® kliniske, perivaskulære flow-sonder		
	SONDETYPE	STERILISATIONSMETODE	POSESTØRRELSE
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Mindst 4x12 tommer
	FMC	Damp/ETO/Sterrad/Steris	Mindst 4x12 tommer
	FME	Damp/ETO/Sterrad/Steris	Mindst 4x12 tommer
	FMV	Damp/ETO/Sterrad/Steris	Mindst 4x12 tommer
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Mindst 4x12 tommer
MU	ETO/Sterrad/Steris	Mindst 4x12 tommer	
Advarsel	Flow-sonder er sarte præcisionsinstrumenter, som altid skal håndteres forsigtigt. Det er afgørende, at sondestikforbindelsen er helt tør før brug. Den skal lufttørre eller tørres forsigtigt med engangsklud/-serviet.		
Begrænsninger og restriktioner på genbehandling	Sonder, der kan genbruges et begrænset antal gange, er programmerede med det antal gange, de kan genbruges. Gentagen behandling har minimal effekt på instrumenter. Om et instrument er udtjent, bestemmes normalt af slidtage og beskadigelse som følge af brug. BEMÆRK: Vær forsigtig, når de blødere materialer tæt på sondehovedet skrubbes, for at undgå beskadigelse af silikonen.		
Forberedelser på anvendelsesstedet	Fjern overskydende snavs med engangsklud/-serviet. Tør og/eller rens med vand for at fjerne overskydende biomateriale.		
Opbevaring og transport	Ingen særlige krav. BEMÆRK: Det anbefales, at instrumenter behandles så hurtigt, som det er praktisk muligt efter brug. Indtørrede materialer er sværere at fjerne.		
Forberedelse af rengøring	Ingen særlige krav.		
Rengøringsmidler	Alkaliske, neutrale eller enzymatiske. Brug kun rengøringsmidler, der er godkendt af de lokale tilsynsmyndigheder. Brug alle rengøringsmidler i overensstemmelse med fabrikantens anvisninger.		
Manuel rengøring	<p>[1] Skyl overskydende snavs fra instrumentet (temp. <30 °C, 86 °F).</p> <p>[2] Brug resemiddel (f.eks. Steris Prolystica 2X Concentrate Neutral Detergent) og en blød børste til fjerne synlige fremmedlegemer på alle sonde- og håndtagsoverflader i 3 til 5 minutter. Iblødsætning eller nedsækning i resemidlet under børstning er tilladt. BEMÆRK: Overdreven eller aggressiv skrubning af sondehalsen kan beskadige silikonen, navnlig når den er forseglet til håndtaget. BEMÆRK: Stikforbindelsens overflade kan tørres af med rengøringsmidler, men vær forsigtig med stikbenene for at undgå at beskadige dem. Hvis rengøringsmidlet kommer på stikbenene, skal de forsigtigt tørres af så hurtigt som muligt.</p> <p>[3] Skyl med postevand.</p> <p>[4] Kontrollér rengøringen visuelt, og gentag rengøringen, hvis det er nødvendigt.</p>		
Automatisk rengøring	<p>Anvend kun rengøringsmidler, som er blevet godkendt til brug med en automatisk vaskeenhed (f.eks. Steris Prolystica 2X Concentrate Alkaline Detergent).</p> <p>[1] Vask med rengøringsmiddel i mindst 2 minutter i varmt postevand</p> <p>[2] Skyl i mindst 2 minutter ved 70 °C</p> <p>[3] Tør i mindst 15 minutter ved 80 °C</p> <p>[4] Kontrollér rengøringen visuelt, og gentag rengøringen, hvis det er nødvendigt.</p> <p>BEMÆRK: Overskrid ikke 90 °C, medmindre enheden har autoklavemærkatet på stikforbindelsen.</p>		
Desinficering	Alle sonder skal steriliseres efter udført rengøring. Yderligere desinfektion er ikke nødvendig og kan i sidste ende skade sonden. Brug kun desinficeringsmidler, der er godkendt af de lokale tilsynsmyndigheder. Når desinfektion udføres, skal producentens anvisninger for desinfektionsmidlet følges.		
Emballage til sterilisation	Der kan anvendes en pose af polyethylen/tyvek i en størrelse iht. ovenstående tabel, såfremt at den er godkendt af det nationale tilsynsorgan til brug med den ønskede sterilisationsmetode. Kontrollér, at pakken er stor nok til at indeholde instrumenterne, uden at der udøves tryk på forseglingen. Amerikanske kunder skal bruge en pose, der er valideret og godkendt af FDA til den angivne sterilisationscyklus. Brug FDA-godkendt sterilisationsomslag til at overdække instrumentbakken ved Sterrad-sterilisation i henhold til producentens anvisninger		

Rengøring og sterilisering af Transonic® flow-sonder



Sterilisation	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Kort cyklus STERRAD 100NX: Standardcyklus STERRAD NX: Standardcyklus STERRAD 200: Kort cyklus</p> <p>Overhold den medfølgende brugsanvisning til STERRAD-maskinen for korrekt sterilisationsbehandling.</p>	<p>Ethylenoxid (ETO)</p> <p>PRÆKONDITIONERING Luftfugtighed: 55-75 % RH Temperatur: 38-50 °C Tidsrum: 12 timer</p> <p>EKSPONERING (600±50 mg/l, 3 timer) Vakuum: 0,8 ± 0,5 "HgA sterilantgas: 100 % EO fugtighed: 2,4 ± 0,5 "HgA temperatur: 49-54 °C Tid: 3-3,5 timer</p>	<p>EFTEREKSPONERING Vakuum: 1,0 ± 0,5 "HgA</p> <p>LUFTTILSÆTNING Temperatur: 43-55 °C Tidsrum: 12 timer</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Uden lumen, cyklostid = 28 min Med lumen, cyklostid = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Uden lumen, cyklostid = 28 min Med lumen, cyklostid = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Uden lumen, cyklostid = 28 min Med lumen, cyklostid = 60 min</p>	<p>DAMP (AUTOKLAVE)</p> <p>Kun genbrugbare flow-sonder med dette symbol på stikforbindelsen kan autoklaveres.</p>  <p>DAMPSTERILISATION MED TYNGDEKRAFTFORSKYDNING: 132 °C i 15 minutter med 30 minutters tørretid 135°C i 10 minutter med 30 minutters tørretid</p> <p>DAMPSTERILISATION MED DYNAMISK LUFTFJERNELSE: 132 °C i 4 minutter med 20 minutters tørretid 134°C i 3 minutter med 20 minutters tørretid</p>	
Inspektion, vedligeholdelse og afprøvning	<p>Undersøg hver perivaskulær sonde for:</p> <ul style="list-style-type: none"> • om reflektoren er bøjet (den skal være 90 grader i forhold til sondens hus) • om der er revner eller hakker i sondens plastikhus • om der er huller i sondens kabel (hvis der observeres huller, må sonden ikke anvendes igen). • om der er skader på silikoneforseglingen (hvis silikonens integritet er kompromitteret, må enheden ikke genbruges). <p><input type="checkbox"/>  Konsulter testvejledningen i brugerhåndbogen til flow-måleren</p>		
Opbevaring	Sonden er klar til brug, når sterilisationen er fuldført. Der er ingen yderligere opbevaringskrav.		

Ovenstående vejledning er godkendt af fabrikanten til forberedelse af en enhed til genbrug. Det forbliver den genbeholdende parts ansvar at sikre, at genbehandlingen faktisk udføres med udstyr, materialer og personale i genbehandlingsanlægget, der sikrer det ønskede resultat. Din genbehandlingsprocedure bør overholde lokale krav.

Reiniging en Sterilisatie van Transonic® Flowprobes

Product	Alle herbruikbare Transonic® Perivasculaire Flowprobes voor Klinisch gebruik		
	PROBE TYPE	STERILISATIEMETHODE	AFMETINGEN ZAK
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Min. 10 x 30 cm
	FMC	Stoom/ETO/Sterrad/Steris	Min. 10 x 30 cm
	FME	Stoom/ETO/Sterrad/Steris	Min. 10 x 30 cm
	FMV	Stoom/ETO/Sterrad/Steris	Min. 10 x 30 cm
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Min. 10 x 30 cm
	MU	ETO/Sterrad/Steris	Min. 10 x 30 cm
Waarschuwing	Flowprobes zijn delicate precisie-instrumenten en moeten altijd voorzichtig worden behandeld. Het is heel belangrijk dat de Probe-connector helemaal droog is vóór gebruik. Laat de connector aan de lucht drogen of veeg deze zorgvuldig schoon met een wegwerpdoekje/papier.		
Beperkingen ten aanzien van hergebruik	Bij de beperkt-herbruikbare Probes is ingesteld hoeveel keer ze kunnen worden hergebruikt. Herhaald gebruik heeft een minimaal effect op deze instrumenten. De levensduur wordt normaal gesproken bepaald door slijtage en beschadiging door gebruik. OPMERKING: Wees voorzichtig bij het schrobben van de zachtere materialen vlak bij de sensor kop om het silicone niet te beschadigen.		
Vorbereidingen ter plaatse	Verwijder overtollige resten met een wegwerpdoekje/papier. Veeg schoon en/of spoel af met water om de overtollige biologische materialen te verwijderen.		
Inpakken en transport	Geen bijzondere voorschriften. OPMERKING: Aanbevolen wordt om de instrumenten direct te verwerken, zo snel als praktisch haalbaar is na het gebruik. Ingedroogde resten zijn moeilijker te verwijderen.		
Vorbereiding reiniging	Geen bijzondere voorschriften.		
Reinigingsmiddelen	Alkalisch, neutraal- of enzymatisch. Gebruik uitsluitend door uw overheidsinstantie goedgekeurde reinigingsmiddelen. Volg bij het gebruik van reinigingsmiddelen de aanwijzingen van de fabrikant.		
Reiniging met de hand	<p>[1] Spoel overtollig vuil van het instrument (temp. <30°C, 86°F).</p> <p>[2] Reinig gedurende 3 tot 5 minuten met een reinigingsmiddel (bijv. het neutrale, geconcentreerde Steris Prolystica 2X reinigingsmiddel) en een zachte borstel om zichtbaar vreemd materiaal op alle oppervlakken van de Probe en het handvat te verwijderen. Tijdens het afborstelen kunt u de Probe laten inweken of onderdompelen in het reinigingsmiddel. OPMERKING: Overmatig of krachtig schrobben van de hals van de Probe kan het silicone beschadigen, met name daar waar dit vastzit op het handvat. OPMERKING: Reinig de oppervlakken van de connector met een reinigingsmiddel, maar voorkom dat u de pinnen van de connector beschadigt. Veeg de pinnen zo snel mogelijk zorgvuldig droog als er toch reinigingsmiddel op komt.</p> <p>[3] Spoel af met water.</p> <p>[4] Controleer visueel of het instrument schoon is en reinig het zo nodig nog een keer.</p>		
Automatische reiniging	<p>Gebruik alleen reinigingsmiddelen die zijn goedgekeurd voor gebruik met een automatische wasmachine (bijvoorbeeld Steris Prolystica, een dubbel geconcentreerd alkalisch reinigingsmiddel).</p> <p>[1] Was minimaal 2 minuten met een reinigingsmiddel in warm leidingwater</p> <p>[2] Spoel minimaal 2 minuten bij 70°C</p> <p>[3] Droog minimaal 15 minuten bij 80°C</p> <p>[4] Controleer visueel of het instrument schoon is en reinig zo nodig nog een keer.</p> <p>OPMERKING: Temperatuur mag niet hoger zijn dan 90°C tenzij het product een autoclaaf-label heeft op de connector.</p>		
Ontsmetten	Na het schoonmaken moeten alle Probes worden gesteriliseerd. Extra ontsmetten is niet nodig en kan de Probe uiteindelijk beschadigen. Gebruik uitsluitend de door uw overheidsinstantie goedgekeurde ontsmettingsmiddelen indien extra ontsmetting toch wordt uitgevoerd. Volg bij het desinfecteren de aanwijzingen van de fabrikant voor het gebruik van het ontsmettingsmiddel.		
Verpakking voor sterilisatie	Gebruik uitsluitend polyethyleen/tyvek zakken met afmetingen volgens de bovenstaande tabel die zijn goedgekeurd door de betreffende regelgevende instantie voor gebruik met de gewenste sterilisatiemethode. Zorg dat het pakket groot genoeg is voor het instrument zonder dat u kracht hoeft uit te oefenen op de afdichtingen. Gebruik goedgekeurde sterilisatiewikkels voor het afdekken van de instrumentlade voor Sterrad-sterilisatie volgens de aanwijzingen van de fabrikant.		

Reiniging en Sterilisatie van Transonic® Flowprobes



Sterilisatie	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Korte cyclus STERRAD 100NX: Standaard cyclus STERRAD NX: Standaard cyclus STERRAD 200: Korte cyclus</p> <p>Volg de gebruiksaanwijzingen bij het STERRAD-apparaat voor de juiste sterilisatiebewerking.</p>	<p>Ethyleenoxide (ETO)</p> <p>VOORBEREIDING Vochtigheid: 55-75% RH Temp: 38-50°C (100-122°F) Tijd: 12 uur</p> <p>BLOOTSTELLING (600±50 mg/l, 3 uur) Vacuüm: 0,8 ± 0,5 "HgA sterilisatiegas: 100% EO vochtigheid: 2,4 ± 0,5 "HgA Temp: 49-54°C (120-130°F) Duur: 3-3,5 uur</p>	<p>NA BLOOTSTELLING Vacuüm: 1,0 ± 0,5 "HgA</p> <p>LUCHTEN Temp: 43-55°C (109-131°F) Tijd: 12 uur</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Non-lumen, cyclusduur = 28 min Lumen, cyclusduur = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Non-lumen, cyclusduur = 28 min Lumen, cyclusduur = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Non-lumen, cyclusduur = 28 min Lumen, cyclusduur = 60 min</p>	<p>STOOM (AUTOCLAAF)</p> <p>Alleen herbruikbare Flowprobes met dit symbool op de connector kunnen worden gesteriliseerd met een autoclaaf..</p> <p>STOOMSTERILISATIE MET LUCHTVERPLAATSING DOOR ZWAARTEKRACHT: 132°C gedurende 15 minuten en 30 minuten droogtijd 135°C gedurende 10 minuten en 30 minuten droogtijd</p> <p>STOOMSTERILISATIE MET DYNAMISCHE LUCHTVERWIJDERING: 132°C gedurende 4 minuten en 20 minuten droogtijd 134°C gedurende 3 minuten en 20 minuten droogtijd</p>	
Inspectie, onderhoud en testen	<p>Inspecteer elke Perivasculaire Probe op:</p> <ul style="list-style-type: none"> • een gebogen reflector (de reflector moet onder een rechte hoek staan ten opzichte van de Probe-eenheid) • Barsten of splinters in de kunststoffen Probe-eenheid • Knikken in de Probekabel (gebruik geen kabels met knikken) • Beschadiging van de siliconen afdichting (gebruik de eenheid niet als het silicone is beschadigd) <p> Raadpleeg de gebruikershandleiding bij de Flowmeter voor de testinstructies</p>		
Opslag	De Probe is na de sterilisatie klaar voor gebruik. Er gelden geen speciale eisen voor de opslag.		

Deze aanwijzingen gelden volgens de fabrikant ook voor het voorbereiden van een product voor hergebruik. Het blijft de verantwoordelijkheid van de persoon die het product hergebruikt om te zorgen dat dit hergebruik zodanig plaatsvindt met behulp van apparatuur, materialen en personeel in de hergebruikfaciliteit dat het gewenste resultaat wordt bereikt. Volg bij het hergebruik de plaatselijke voorschriften.

Nettoyage et stérilisation des sondes de débit Transonic®

Dispositif	Toutes les sondes de débit péryvasculaires cliniques réutilisables Transonic®		
	TYPE DE SONDE	METHODE DE STERILISATION	TAILLE DE LA POCHE
	AU	Oxyde d'éthylène (OE)/Sterrad/Steris	10x30 cm minimum
	FMC	Vapeur/OE/Sterrad/Steris	10x30 cm minimum
	FME	Vapeur/OE/Sterrad/Steris	10x30 cm minimum
	FMV	Vapeur/OE/Sterrad/Steris	10x30 cm minimum
	MR/MR-S	OE/Sterrad/Steris	10x30 cm minimum
MU	OE/Sterrad/Steris	10x30 cm minimum	
Avertissement	Les sondes de débit étant des instruments de précision fragiles, ils doivent être manipulés délicatement à tout moment. Il est essentiel que le connecteur de sonde soit totalement sec avant son utilisation. Le laisser sécher à l'air ou l'essuyer délicatement avec un linge jetable ou du papier absorbant.		
Limites et restrictions du retraitement	Les sondes à réutilisation limitée sont prévues pour un certain nombre de réutilisations.. Le traitement répété a un effet minime sur les instruments. Leur fin de vie est généralement déterminée par l'usure et les dommages liés à leur utilisation. REMARQUE : Faites attention à ne pas endommager le silicone en nettoyant les matériaux les plus souples près de la tête de la sonde.		
Préparations du site d'utilisation	Enlever les débris avec un linge jetable ou du papier absorbant. Essuyer ou rincer avec de l'eau pour retirer les biomatériaux qui restent.		
Rangement et transport	Aucune exigence particulière. REMARQUE : Il est recommandé de traiter les instruments aussitôt que possible après l'utilisation. Les matériaux séchés sont plus difficiles à enlever.		
Préparations pour le nettoyage	Aucune exigence particulière.		
Solutions de nettoyage	Alcaline, neutre ou enzymatique. Utiliser uniquement les produits de nettoyage autorisés par votre agence réglementaire compétente. Il convient d'utiliser tout produit de nettoyage conformément aux instructions du fabricant.		
Nettoyage manuel	<p>[1] Rincer l'instrument pour éliminer toute souillure (temp. <30 °C, 86 °F).</p> <p>[2] Au moyen d'un détergent (p. ex. Steris Prolystica 2X concentrate Neutral Detergent) et d'une brosse souple, éliminer tout corps étranger visible de l'ensemble des surfaces de la sonde et du manche pendant 3 à 5 minutes. Il est possible de faire tremper et d'immerger l'instrument pendant le brossage. REMARQUE : Le frottement excessif ou agressif du col de la sonde peut endommager le silicone, particulièrement au point de scellement avec la poignée. REMARQUE : Il est possible de nettoyer les surfaces du connecteur avec un chiffon ou du papier imprégné de produit, mais en faisant attention de ne pas endommager les broches du connecteur. Si les broches entrent en contact avec le produit, les essuyer délicatement pour les sécher dès que possible.</p> <p>[3] Rincer à l'eau courante.</p> <p>[4] Inspecter visuellement la propreté de l'instrument et répéter le nettoyage si nécessaire.</p>		
Automatic cleaning Nettoyage automatique	<p>Utiliser uniquement des solutions de nettoyage prévues pour une utilisation avec un lave-vaisselle automatique (p. ex. Steris Prolystica 2X Concentrate Alkaline Detergent).</p> <p>[1] Lavage avec détergent pendant au moins 2 minutes à l'eau chaude du robinet.</p> <p>[2] Rinçage pendant au moins 2 minutes à 70 °C.</p> <p>[3] Séchage pendant au moins 15 minutes à 80 °C.</p> <p>[4] Inspecter visuellement la propreté de l'instrument et répéter le nettoyage si nécessaire.</p> <p>REMARQUE : Ne pas dépasser la température de 90 °C, à moins que le connecteur de l'instrument ne porte une étiquette Autoclave.</p>		
Désinfection	Après le nettoyage, toutes les sondes doivent être stérilisées. Il n'est pas nécessaire d'effectuer une désinfection supplémentaire, car cela finirait par endommager la sonde. Utiliser uniquement les solutions de désinfection autorisées par votre agence réglementaire compétente. Pendant la désinfection, suivre les instructions du fabricant relatives à la solution de désinfection.		
Emballage pour la stérilisation	<p>Il est possible d'utiliser une poche en polyéthylène ou Tyvek aux dimensions correspondantes à celles indiquées dans le tableau ci-dessus, à condition que son utilisation soit autorisée par l'agence réglementaire compétente pour la méthode de stérilisation choisie. Vérifier que la poche est assez grande pour contenir l'instrument sans compromettre son étanchéité. Aux États-Unis, les clients doivent utiliser une poche validée et autorisée par la FDA pour le cycle de stérilisation en question.</p> <p>Utiliser du film de stérilisation homologué par la FDA pour couvrir le plateau d'instruments pour la stérilisation Sterrad conformément aux instructions du fabricant.</p>		

Nettoyage et stérilisation des sondes de débit Transonic®



Stérilisation	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s : Cycle court STERRAD 100NX : Cycle standard STERRAD NX : Cycle standard STERRAD 200 : Cycle court</p> <p>Pour une stérilisation efficace, suivre les instructions d'utilisation fournies avec l'appareil STERRAD.</p>	<p>Oxyde d'éthylène (OE)</p> <p>PRÉCONDITIONNEMENT Humidité : HR de 55-75 % Temp. : 38-50 °C (100-122 °F) Durée : 12 heures</p> <p>EXPOSITION (600 ±50 mg/L, 3 h) Vide : 20 ±12 mm HgA Gaz stérilisant : 100 % OE Humidité : 61 ±12 mm HgA Temp. : 49-54 °C (120-130 °F) Durée : 3-3,5 heures</p> <p>APRÈS EXPOSITION Vide : 25 ±12 mm HgA</p> <p>AÉRATION Temp. : 43-55 °C (109-131 °F) Durée : 12 heures</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Sans lumen, durée de cycle = 28 min Avec lumen, durée de cycle = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Sans lumen, durée de cycle = 28 min Avec lumen, durée de cycle = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Sans lumen, durée de cycle = 28 min Avec lumen, durée de cycle = 60 min</p>	<p>VAPEUR (AUTOCLAVE)</p> <p>Seules les sondes de débit réutilisables portant ce symbole sur le connecteur peuvent être autoclavées.</p>  <p>STÉRILISATION À ÉCOULEMENT DE VAPEUR PAR GRAVITÉ : 132 °C pendant 15 minutes puis 30 minutes de séchage 135°C pendant 10 minutes puis 30 minutes de séchage</p> <p>STÉRILISATION PAR VAPEUR À ÉVACUATION D'AIR DYNAMIQUE : 132°C pendant 4 minutes puis 20 minutes de séchage 134°C pendant 3 minutes puis 20 minutes de séchage</p>
Inspection, maintenance et essais	<p>Inspecter chaque sonde périovasculaire pour vérifier les points suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le réflecteur n'est pas courbé (le réflecteur devrait être à angle droit par rapport au corps de la sonde). • Le plastique de la sonde n'est pas fissuré ou écaillé. • Le câble de la sonde n'est pas entaillé (s'il présente des entailles, ne pas le réutiliser). • Le joint en silicone n'est pas endommagé (si le silicone n'est plus étanche, ne pas réutiliser l'instrument). <p> Consulter le Manuel de l'utilisateur de la sonde de débit pour obtenir des instructions concernant l'essai de l'instrument.</p>	
Entreposage	<p>Une fois la stérilisation terminée, la sonde est prête à être utilisée. Il n'y a aucune autre exigence concernant son entreposage.</p>	

Les instructions énoncées plus haut sont validées par le fabricant pour la préparation d'un dispositif en vue de sa réutilisation. L'entité en charge du retraitement assume la responsabilité de s'assurer que le retraitement est effectué correctement au moyen du matériel, des matériaux et du personnel à sa disposition dans les locaux de retraitement pour obtenir les résultats souhaités. Votre procédure de retraitement doit respecter les réglementations locales.

Καθαρισμός & Αποστείρωση Ανιχνευτές Ροής Transonic®

Συσκευή	Όλοι οι επαναχρησιμοποιήσιμοι κλινικοί περιαγγειακοί ανιχνευτές ροής της Transonic®		
	ΤΥΠΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗ	ΜΕΘΟΔΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ	ΜΕΓΕΘΟΣ ΘΥΛΑΚΑ/ΠΕΡΙΤΥΛΙΓΜΑ
	AU	Αιθυλενοξειδίο/Sterrad/Steris	Τουλάχιστον 4x12 ίντσες
	FMC	Ατμός/Αιθυλενοξειδίο/Sterrad/Steris	Τουλάχιστον 4x12 ίντσες
	FME	Ατμός/Αιθυλενοξειδίο/Sterrad/Steris	Τουλάχιστον 4x12 ίντσες
	FMV	Ατμός/Αιθυλενοξειδίο/Sterrad/Steris	Τουλάχιστον 4x12 ίντσες
	MR/MR-S MU	Αιθυλενοξειδίο/Sterrad/Steris	Τουλάχιστον 4x12 ίντσες
Προειδοποιήσεις	Οι ανιχνευτές ροής είναι ευαίσθητα όργανα ακριβείας και χρειάζεται προσοχή κατά τον χειρισμό τους ανά πάσα στιγμή. Είναι πολύ σημαντικό ο σύνδεσμος του ανιχνευτή να έχει στεγνώσει πλήρως πριν από τη χρήση. Στεγνώστε ή σκουπίστε προσεκτικά με πανί/χαρτί μίας χρήσης.		
Όρια και περιορισμοί κατά την επανεπεξεργασία	Οι ανιχνευτές περιορισμένης επαναχρησιμοποίησης προγραμματίζονται σύμφωνα με το πόσες φορές μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν. Η επανειλημμένη επεξεργασία έχει ελάχιστη επίδραση στα όργανα. Το τέλος ζωής συνήθως καθορίζεται από τη φθορά και τη ζημία λόγω της χρήσης. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πρέπει να δοθεί προσοχή κατά το τρίψιμο των μαλακών υλικών κοντά στην κεφαλή του ανιχνευτή για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης στη σιλικόνη.		
Προετοιμασίες στο σημείο χρήσης	μακρύνετε τυχόν υπολείμματα με πανί/χαρτί μίας χρήσης. Σκουπίστε ή/και ξεπλύνετε με νερό για να απομακρύνετε τυχόν βιολικά.		
Περιορισμός και μεταφορά	Δεν υπάρχουν ειδικές απαιτήσεις. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συνιστάται τα όργανα να υποβάλλονται σε επεξεργασία μόλις αυτό είναι εφικτό ύστερα από τη χρήση. Τα αποξηραμένα υλικά είναι πιο δύσκολο να αφαιρεθούν.		
Παρασκευάσματα καθαρισμού	Δεν υπάρχουν ειδικές απαιτήσεις.		
Διαλύματα καθαρισμού	Αλκαλικά, ουδέτερα ή ενζυμικά. Χρησιμοποιείτε μόνο παράγοντες καθαρισμού εγκεκριμένους από την κρατική ρυθμιστική υπηρεσία. Χρησιμοποιείτε όλους τους παράγοντες καθαρισμού σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.		
Χειροκίνητος καθαρισμός	<p>[1] Ξεπλύνετε τυχόν ακαθαρσίες από το όργανο (θερμοκρασία <30°C, 86°F).</p> <p>[2] Χρησιμοποιώντας απορρυπαντικό (π.χ. Steris Prolystica 2X concentrate Neutral Detergent) και μαλακή βούρτσα αφαιρέστε τυχόν ορατά ξένα υλικά από όλες τις επιφάνειες των ανιχνευτών και των λαβών για 3 έως 5 λεπτά. Επιτρέπεται ο διαποτισμός ή η εμβάπτιση σε απορρυπαντικό κατά τη διάρκεια του βουρτσίσματος. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το υπερβολικό ή επιθετικό τρίψιμο του αυχένα του ανιχνευτή μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη σιλικόνη, ιδιαίτερα στο σημείο στο οποίο ενώνεται με τη λαβή. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι επιφάνειες των συνδέσμων μπορούν να καθαριστούν με διαλύματα, αλλά προσέξτε μην προκαλέσετε βλάβη στις ακίδες των συνδέσμων. Εάν οι ακίδες έρθουν σε επαφή με το διάλυμα, σκουπίστε και στεγνώστε τις προσεκτικά το συντομότερο δυνατόν.</p> <p>[3] Ξεπλύνετε με νερό βρύσης.</p> <p>[4] Εκτελέστε μακροσκοπικό έλεγχο της καθαριότητας και επαναλάβετε τον καθαρισμό εάν χρειάζεται.</p>		
Αυτόματος καθαρισμός	<p>Χρησιμοποιείτε μόνο διαλύματα καθαρισμού εγκεκριμένα για χρήση με αυτόματο πλυντήριο (π.χ. Steris Prolystica 2X Συμπυκνωμένο αλκαλικό απορρυπαντικό).</p> <p>[1] Πλύσιμο με απορρυπαντικό για τουλάχιστον 2 λεπτά σε ζεστό νερό βρύσης</p> <p>[2] Ξέπλυμα για τουλάχιστον 2 λεπτά στους 70°C</p> <p>[3] Στέγνωμα για τουλάχιστον 15 λεπτά στους 80 °C</p> <p>[4] Εκτελέστε μακροσκοπικό έλεγχο της καθαριότητας και επαναλάβετε τον καθαρισμό εάν χρειάζεται.</p> <p>ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην υπερβαίνετε τους 90°C εκτός κι αν η συσκευή έχει την ετικέτα αυτόκαυστου πάνω στον σύνδεσμο.</p>		
Απολύμανση	Μετά τον καθαρισμό, όλοι οι ανιχνευτές πρέπει να αποστειρώνονται. Δεν απαιτείται επιπλέον απολύμανση καθώς μπορεί τελικά να προκαλέσει βλάβη στον ανιχνευτή. Χρησιμοποιείτε μόνο διαλύματα απολύμανσης εγκεκριμένα από την κρατική ρυθμιστική υπηρεσία. Κατά την απολύμανση, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για το διάλυμα απολύμανσης.		

Καθαρισμός & Αποστείρωση Ανιχνευτές Ροής Transonic®



<p>Συσκευασία για αποστείρωση</p>	<p>Ένας θύλακας από πολυαιθυλένιο/tyvek μεγέθους σύμφωνα με τον παραπάνω πίνακα μπορεί να χρησιμοποιηθεί εφόσον έχει εγκριθεί από την κατάλληλη ρυθμιστική υπηρεσία για χρήση με την επιθυμητή μέθοδο αποστείρωσης. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία είναι αρκετά μεγάλη ώστε να χωρέσει το όργανο χωρίς να προκαλείται πίεση στις σφραγίσεις. Οι καταναλωτές στις ΗΠΑ θα πρέπει να χρησιμοποιήσουν θύλακα που έχει επικυρωθεί και εγκριθεί από την FDA για τον καθορισμένο κύκλο αποστείρωσης. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο από την FDA περιτύλιγμα αποστείρωσης για να καλύψετε τον δίσκο του οργάνου για αποστείρωση Sterrad σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.</p>	
<p>Αποστείρωση</p>	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Σύντομος κύκλος STERRAD 100NX: Πρότυπος κύκλος STERRAD NX: Πρότυπος κύκλος STERRAD 200: Σύντομος κύκλος</p> <p>Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το μηχάνημα STERRAD για τη σωστή διαδικασία αποστείρωσης.</p>	<p>Αιθυλενοξείδιο (ΕΤΟ)</p> <p>ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΘΕΣΗ Κενό: 1,0 ± 0,5 "HgA</p> <p>ΠΡΟΚΑΤΕΡΓΑΣΙΑ Υγρασία: 55-75% RH Θερμοκρασία: 38-50°C (100-122°F) Χρόνος: 12 ώρες</p> <p>ΑΕΡΙΣΜΟΣ Θερμοκρασία: 43-55°C (109-131°F) Χρόνος: 12 ώρες</p> <p>EXPOSURE (600±50 mg/L, 3 ώρες) Κενό: 0,8 ± 0,5 "HgA Αέριο αποστείρωσης: 100% ΕΟ Υγρασία: 2,4 ± 0,5 "HgA Θερμοκρασία: 49-54°C (120-130°F) Χρόνος: 3-3,5 ώρες</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Χωρίς αυλό, χρόνος κύκλου = 28 λεπτά Με αυλό, χρόνος κύκλου = 60 λεπτά</p> <p>V-PRO 1 PLUS Χωρίς αυλό, χρόνος κύκλου = 28 λεπτά Με αυλό, χρόνος κύκλου = 60 λεπτά</p> <p>V-PRO 60 Χωρίς αυλό, χρόνος κύκλου = 28 λεπτά Με αυλό, χρόνος κύκλου = 60 λεπτά</p>	<p>ΑΤΜΟΣ (ΑΥΤΟΚΑΥΣΤΟ)</p> <p>Μόνο επαναχρησιμοποιήσιμοι ανιχνευτές ροής με αυτό το σύμβολο να αναγράφεται στον σύνδεσμο μπορούν να αποστειρωθούν σε αυτόκαυστο.</p>  <p>ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΜΕ ΑΤΜΟ ΜΕΤΑΤΟΠΙΣΗ ΒΑΡΥΤΗΤΑΣ: 132°C για 15 λεπτά με 30 λεπτά χρόνο ξήρανσης 135°C για 10 λεπτά με 30 λεπτά χρόνο ξήρανσης</p> <p>ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΜΕ ΑΤΜΟ ΔΥΝΑΜΙΚΗ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΕΡΑ: 132°C για 4 λεπτά με 20 λεπτά χρόνο ξήρανσης 134°C για 3 λεπτά με 20 λεπτά χρόνο ξήρανσης</p>
<p>Επιθεώρηση, συντήρηση και έλεγχος</p>	<p>Εξετάστε κάθε περιαγγειακό ανιχνευτή για:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Κεκλιμένο ανακλαστήρα (ο ανακλαστήρας θα πρέπει να βρίσκεται σε σωστή γωνία σε σχέση με το σώμα του ανιχνευτή). • Ρωγμές ή θραύσματα στο πλαστικό σώμα του ανιχνευτή. • Χαρακιές στο καλώδιο του ανιχνευτή (εάν παρατηρηθούν χαρακιές, δεν επαναχρησιμοποιείται). • Βλάβη στη σφραγίδα σιλικόνης (εάν διακυβεύεται η ακεραιότητα της σιλικόνης, μην επαναχρησιμοποιείτε). <p> Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χειριστή του μετρητή ροής για οδηγίες ελέγχου.</p>	
<p>Αποθήκευση</p>	<p>Ο ανιχνευτής είναι έτοιμος για χρήση μετά την ολοκλήρωση της αποστείρωσης. Δεν υπάρχουν πρόσθετες απαιτήσεις αποθήκευσης.</p>	

Οι οδηγίες που παρέχονται παραπάνω έχουν επικυρωθεί από τον κατασκευαστή για την προετοιμασία μιας συσκευής για επαναχρησιμοποίηση. Παραμένει ευθύνη του επανεπεξεργαστή η διαβεβαίωση ότι η επανεπεξεργασία πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας εξοπλισμό, υλικά και προσωπικό των εγκαταστάσεων επανεπεξεργασίας για την επίτευξη του επιθυμητού αποτελέσματος. Η διαδικασία επανεπεξεργασίας θα πρέπει να συμμορφώνεται με τους τοπικούς κανονισμούς.

Reinigung und Sterilisation von Transonic®-Sonden zur Blutflussmessung

Gerät	Alle wiederverwendbaren, klinischen, perivaskulären Sonden zur Blutflussmessung von Transonic®		
	SONDENTYP	STERILISIERUNGSVERFAHREN	BEUTELGRÖSSE
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Mindestens 4 x 12 Zoll
	FMC	Dampf/ETO/Sterrad/Steris	Mindestens 4 x 12 Zoll
	FME	Dampf/ETO/Sterrad/Steris	Mindestens 4 x 12 Zoll
	FMV	Dampf/ETO/Sterrad/Steris	Mindestens 4 x 12 Zoll
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Mindestens 4 x 12 Zoll
	MU	ETO/Sterrad/Steris	Mindestens 4 x 12 Zoll
Warnung	Sonden zur Blutflussmessung sind filigrane Präzisionsinstrumente und sollen jederzeit mit Vorsicht gehandhabt werden. Der Sondenstecker muss vollkommen trocken sein, bevor die Sonde verwendet werden kann. Trocknen Sie ihn an der Luft oder wischen Sie ihn mit einem Wegwerftuch vorsichtig ab.		
Grenzen und Einschränkungen bei der Wiederaufbereitung	Bei Sonden mit begrenzter Wiederverwendbarkeit ist die maximale Verwendungszahl einprogrammiert. Die wiederholte Verwendung wirkt sich nur minimal auf die Instrumente aus. Das Ende der Lebensdauer wird normalerweise durch Abnutzung und gebrauchsbedingte Schäden bestimmt. HINWEIS: Weicheres Material in der Nähe des Sondenkopfs vorsichtig reinigen, um Schäden am Silikon zu vermeiden.		
Während des Gebrauchs	Rückstände mit einem Wegwerftuch entfernen. Das Gerät abwischen oder mit Wasser abspülen, um Biomaterialien zu entfernen.		
Aufbewahrung und Transport	Keine besonderen Anforderungen. HINWEIS: Es empfiehlt sich, die Instrumente nach dem Gebrauch so schnell wie praktisch möglich wieder aufzubereiten. Angetrocknete Materialien sind schwerer entfernbar.		
Vorbereitung zur Reinigung	Keine besonderen Anforderungen.		
Reinigungslösungen	Alkalisch, neutral oder enzymatisch. Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die von Ihrer zuständigen Aufsichtsbehörde zugelassen wurden. Verwenden Sie alle Reinigungsmittel gemäß den Herstellerangaben.		
Manuelle Reinigung	<p>[1] Schmutz vom Instrument abspülen (Temp. < 30 °C, 86 °F).</p> <p>[2] Mit einem Reinigungsmittel (z. B. Steris Prolystica 2X Concentrate Neutral Detergent) und einer weichen Bürste etwa 3 bis 5 Minuten lang sichtbare Fremdkörper von allen Sonden- und Griffoberflächen entfernen. Das Instrument kann während des Bürstens in das Reinigungsmittel eingetaucht werden. HINWEIS: Übermäßiges oder aggressives Schrubben des Sondenhalbes kann das Silikon beschädigen, vor allem dort, wo es den Übergang zum Griff abdichtet. HINWEIS: Steckeroberflächen können mit Lösungen sauber gewischt werden, aber achten Sie darauf, die Pole nicht zu beschädigen. Falls die Lösung auf die Pole gerät, diese so schnell wie möglich vorsichtig trockenreiben.</p> <p>[3] Mit Leitungswasser abspülen.</p> <p>[4] Visuell auf Sauberkeit prüfen und die Reinigung wiederholen, falls notwendig.</p>		
Automatische Reinigung	<p>Nur Reinigungslösungen, die zur Verwendung mit einer Spülmaschine zugelassen wurden, verwenden (z. B. Steris Prolystica 2X Concentrate Alkaline Detergent).</p> <p>[1] Mindestens 2 Minuten mit dem Reinigungsmittel in heißem Leitungswasser waschen</p> <p>[2] Mindestens 2 Minuten bei 70 °C spülen</p> <p>[3] Mindestens 15 Minuten bei 80 °C trocknen</p> <p>[4] Visuell auf Sauberkeit prüfen und Reinigung wiederholen, falls notwendig.</p> <p>HINWEIS: 90 °C nicht überschreiten, es sei denn, das Gerät hat das Autoklav-Kennzeichen auf dem Stecker.</p>		
Desinfizierung	Nach dem Reinigen müssen alle Sonden sterilisiert werden. Eine zusätzliche Desinfizierung ist nicht erforderlich und kann die Sonde sogar beschädigen. Verwenden Sie nur Desinfizierungsmittel, die von Ihrer zuständigen Aufsichtsbehörde zugelassen wurden. Bei der Durchführung der Desinfizierung folgen Sie den Herstelleranweisungen, die für das Desinfizierungsmittel gelten.		
Verpackung für die Sterilisation	Es kann ein Polyethylen-/Tyvekbeutel nach den obigen Tabellenangaben verwendet werden, vorausgesetzt, er ist von der zuständigen Aufsichtsbehörde zum Gebrauch mit der gewünschten Sterilisationsmethode zugelassen. Stellen Sie sicher, dass die Verpackung groß genug ist, um das Instrument aufzunehmen, ohne die Dichtungen zu strapazieren. US-Kunden sollten einen Beutel verwenden, der validiert und von der FDA für den fraglichen Sterilisationszyklus zugelassen wurde. Verwenden Sie FDA-zugelassene Sterilisationshüllen, um das Instrumententablett für die Sterrad-Sterilisation gemäß den Herstellerangaben abzudecken.		

Reinigung und Sterilisation von Transonic®-Sonden zur Blutflussmessung



Sterilisation	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Kurzer Zyklus STERRAD 100NX: Standardzyklus STERRAD NX: Standardzyklus STERRAD 200: Kurzer Zyklus</p> <p>Für eine ordnungsgemäße Sterilisation folgen Sie den Gebrauchsanweisungen, die der STERRAD-Maschine beigelegt sind.</p>	<p>Ethylenoxid (ETO)</p> <p>VORBEHANDLUNG Luftfeuchtigkeit: 55 - 75 % rel. Luftfeuchtigkeit Temp: 38 - 50 °C (100 - 122 °F) Zeit: 12 Stunden</p> <p>EXPOSITION (600 ± 50 mg/l, 3 Stunden) Vakuum: 0,8 ± 0,5 "HgA Sterilisierendes Gas: 100 % EO-Feuchtigkeit: 2,4 ± 0,5 "HgA Temp: 49 - 54 °C (120 - 130 °F) Zeit: 3 - 3,5 Stunden</p>	<p>NACH DER EXPOSITION Vakuum: 1.0 ± 0.5 "HgA</p> <p>AERATION Temp: 43-55°C (109-131°F) Zeit: 12 Stunden</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Ohne Lumina, Zykluszeit = 28 Min. Lumina, Zykluszeit = 60 Min.</p> <p>V-PRO 1 PLUS Ohne Lumina, Zykluszeit = 28 Min. Lumina, Zykluszeit = 60 Min.</p> <p>V-PRO 60 Ohne Lumina, Zykluszeit = 28 Min. Lumina, Zykluszeit = 60 Min.</p>	<p>DAMPF (AUTOKLAV)</p> <p>Nur wiederverwendbare Sonden mit diesem Symbol auf dem Stecker dürfen im Autoklav sterilisiert werden.</p> <p>DAMPFSTERILISATION MIT SCHWERKRAFTABSCHIEDUNG: 132 °C für 15 Minuten bei 30 Minuten Trockenzeit 135 °C für 10 Minuten bei 30 Minuten Trockenzeit</p> <p>DAMPFSTERILISATION DURCH DYNAMISCHE LUFTABSCHIEDUNG: 132 °C für 4 Minuten bei 20 Minuten Trockenzeit 134 °C für 3 Minuten bei 20 Minuten Trockenzeit</p>	
Inspektion, Wartung und Tests	<p>Inspizieren Sie jede Perivaskulärsonde auf:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einen verbogenen Reflektor (der Reflektor sollte im rechten Winkel zum Sondenkörper stehen) • Risse oder Splitter am Kunststoffgehäuse der Sonde • Knicke im Sondenkabel (geknicktes Kabel nicht verwenden) • Schäden an der Silikondichtung (falls das Silikon beschädigt ist, Sonde nicht mehr verwenden). <p> Eine Testanleitung finden Sie im Handbuch des Sonden-Herstellers.</p>		
Aufbewahrung	<p>Die Sonde ist nach erfolgter Sterilisation wieder gebrauchsbereit. Es bestehen keine weiteren Anforderungen für die Aufbewahrung.</p>		

Die oben genannten Anweisungen wurden vom Hersteller für die Vorbereitung eines Geräts zur Wiederverwendung validiert. Es liegt in der Verantwortung des Aufbereiteters, sicherzustellen, dass die Wiederaufbereitung mit den Geräten, Materialien und dem Personal in einer geeigneten Einrichtung so durchgeführt wird, dass das gewünschte Ergebnis erzielt wird. Ihr Wiederaufbereitungsverfahren sollte mit den hierfür geltenden lokalen Bestimmungen übereinstimmen.

Transonic® Áramlásmérő Szondák Tisztítása és Sterilizálása

ESZKÖZ	Minden Transonic® újrafelhasználható klinikai perivaszkuláris áramlásmérő		
	SZONDA TÍPUS	STERILIZÁLÁSI MÓD	TÁROLÓ MÉRET/TAKARÓ
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
	FMC	GŐZ/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
	FME	GŐZ/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
	FMV	GŐZ/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch
MU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inch	
Figyelmeztetések	Az áramlásmérők érzékeny precíziós műszerek, és ezeket mindig óvatosan kell kezelni. Fontos, hogy a szondacsatlakozó a használat előtt teljesen száraz legyen. Levegőn szárítsa meg, vagy óvatosan törölje le egyszer használatos ruhával / papírral.		
Az újrafeldolgozás korlátozásai	A korlátozott újra felhasználású szondákat úgy programozzuk, hogy hányszor lehessen újra felhasználni. Az ismételt feldolgozás minimális hatással van a műszerekre. Az élettartam végét általában a kopás és a használat okozta károsodás határozza meg. MEGJEGYZÉS: Óvatosan kell tisztítani a lágyabb anyagokat a szondafaj közelében, hogy elkerülje a szilikon károsodását.		
Előkészületek a felhasználás helyén	Távolítsa el a felesleges hulladékot egyszer használatos ruhával / papírral. Törölje le és / vagy öblítse le a vizet a fölösleges bioanyagok eltávolításához.		
Szigetelés és szállítás	Nincs különös követelmény. MEGJEGYZÉS: Javasoljuk, hogy a műszereket a használat után a lehető leghamarabb tisztítsák le. A megszáritott anyagokat nehezebb eltávolítani.		
Tisztítás előkészítése	Nincs különös követelmény.		
Tisztító oldatok	Lúgos, semleges vagy enzimátikus. Csak azokat az tisztítószereket használja, amelyeket az ön irányító hatósága jóváhagyott. Használjon minden tisztítószert a gyártó utasításai szerint.		
Kézi tisztítás	<p>[1] Öblítse ki a fölösleges szennyeződést a műszerről (hőmérséklet <30 ° C, 86 ° F).</p> <p>[2] Mosószer (például Steris Prolystica 2X koncentrátum semleges tisztítószer) és puha kefe segítségével távolítsa el minden látható idegen anyagot a szonda és a fogantyú felületéről (3–5 perc). A mosás vagy a mosogatószerbe merítés kefélés közben megengedett. MEGJEGYZÉS: A szonda nyakának túlzott vagy agresszív súrolása károsíthatja a szilikont, különösen ott, ahol a fogantyúhoz van rögzítve. MEGJEGYZÉS: A csatlakozók felületeit megtisztíthatja oldatokkal, de ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a csatlakozó csapjait. Ha az oldat csapokra kerül, a lehető leghamarabb óvatosan törölje szárazra.</p> <p>[3] Öblítse le csapvízzel.</p> <p>[4] Szemrevételezéssel ellenőrizze a tisztaságot, és szükség esetén ismétlje meg a tisztítást.</p>		
Gépi tisztítás	<p>Csak olyan tisztítószereket használjon, amelyeket jóváhagytak egy automatikus mosógéppel történő használatra (például Steris Prolystica 2X koncentrátum alkáli mosószer).</p> <p>[1] A detergenst legalább 2 percig mossuk forró csapvízben</p> <p>[2] Öblítsen legalább 2 percig 70 ° C-on</p> <p>[3] Legalább 15 percig szárítsa 80 ° C-on</p> <p>[4] Szemrevételezéssel ellenőrizze a tisztaságot, és szükség esetén ismétlje meg a tisztítást.</p> <p>MEGJEGYZÉS: Ne haladja meg a 90 ° C-ot, hacsak az eszköznek nincs autokláv címkéje a csatlakozón.</p>		
Fertőtlenítés	Tisztítás után az összes szondát sterilizálni kell. További fertőtlenítés nem szükséges, és végül károsíthatja a szondát. Csak azokat a fertőtlenítőszereket használja, amelyeket az ön irányító hatósága jóváhagyott. A fertőtlenítés végrehajtásakor kövesse a gyártó által a fertőtlenítő oldatra vonatkozó utasításokat.		
Csomagolás sterilizáláshoz	A fenti táblázat szerinti méretű polietilén / tyvek tasak használható, feltéve, hogy azt a megfelelő szabályozó hivatal jóváhagyta a kívánt sterilizálási módszerhez való felhasználásra. Ellenőrizze, hogy a csomag elég nagy-e ahhoz, hogy a műszert a tömítések megterhelése nélkül tárolja. Az amerikai ügyfeleknek a meghatározott sterilizálási ciklushoz érvényesített és FDA-val tisztított tasakot kell használniuk. Használjon FDA által jóváhagyott sterilizáló burkolatot a műszer tálca fedezésére a Sterrad sterilizáláshoz, a gyártó utasításai szerint.		

Transonic® Áramlásmérő Szondák Tisztítása és Sterilizálása



Sterilizálás	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Rövid ciklus STERRAD 100NX: Normál ciklus STERRAD NX: Normál ciklus STERRAD 200: Rövid ciklus</p> <p>A megfelelő sterilizáláshoz kövesse a STERRAD géphez mellékelt használati utasításokat.</p>	<p>Etilén-oxid (ETO)</p> <p>ELŐKONDITIONÁLÓ Páratartalom: 55-75% RH Hőmérséklet: 38-50°C (100-122°F) Idő: 12 óra</p> <p>EXPOZÍCIÓ (600±50 mg/L, 3 órak) Vákuum: 0.8 ± 0.5 "HgA Steriláló gáz: 100% EO Páratartalom: 2.4 ± 0.5 "HgA Hőmérséklet: 49-54°C (120-130°F) Idő: 3-3.5 óra</p>	<p>EXPOZÍCIÓ UTÁN Vákuum: 1.0 ± 0.5 "HgA</p> <p>LEVEGŐZTETÉS Hőmérséklet: 43-55°C (109-131°F) Idő: 12 óra</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Nem lumen, ciklusidő = 28 perc Lumen, ciklusidő = 60 perc</p> <p>V-PRO 1 PLUS Nem lumen, ciklusidő = 28 perc Lumen, ciklusidő = 60 perc</p> <p>V-PRO 60 Nem lumen, ciklusidő = 28 perc Lumen, ciklusidő = 60 perc</p>	<p>GŐZ (AUTOCLAVE)</p> <p>Kizárólag újrafelhasználható áramlásmérőket lehet feltüntetni A csatlakozó autoklávozható.</p> <p>GRAVITUMOS KIVÉTELES GŐZ STERILIZÁSA: 132 ° C-on 15 percig, 30 perc szárazidővel 135 ° C-on 10 percig, 30 perc szárazidővel</p> <p>DYNAMIKUS LÉGTÁVOLÍTÓ GŐZ STERILIZÁSA: 132 ° C-on 4 percig, 20 perc szárazidővel 134 ° C-on 3 percig, 20 perc szárazidővel</p>	
Ellenőrzés, karbantartás és tesztelés	<p>Vizsgálja meg az egyes perivaszkuláris szondákat:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hajlított reflektor (a reflektornak derékszögben kell lennie a szonda testéhez képest). • Repedések vagy forgácsok a műanyag szondatestben. • A szonda a szonda kábelében (ha rést észlel, ne használja újra). • A szilikon tömítés károsodása (ha a szilikon integritása sérült, ne használja újra). <p> A tesztelési utasításokat a Flowmeter üzemeltetői kézikönyvében találja meg.</p>		
Tárolás	<p>A szonda a sterilizálás befejezése után készen áll a használatra. Nincs további tárolási követelmény.</p>		

A fenti utasításokat a gyártó érvényesítette az eszköz újrafelhasználásra való felkészítésére. Az újrafeldolgozó felelőssége továbbra is annak biztosítása, hogy az újrafeldolgozás a ténylegesen elvégzett eszközök, anyagok és személyzet felhasználásával történjen az újrafeldolgozó létesítményben a kívánt eredmény elérése érdekében. Az újrafeldolgozási eljárásnak meg kell felelnie a helyi előírásoknak.

Pulizia e sterilizzazione delle sonde di flusso Transonic®

Dispositivo	Sonde(cliniche) di flusso perivascolari Transonic® riutilizzabili/risterilizzabili		
	TIPO DI SONDA	METODO DI STERILIZZAZIONE	DIMENSIONE DELLA SACCA
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Minimo 4 x 12 pollici
	FMC	Vapore/ETO/Sterrad/Steris	Minimo 4 x 12 pollici
	FME	Vapore/ETO/Sterrad/Steris	Minimo 4 x 12 pollici
	FMV	Vapore/ETO/Sterrad/Steris	Minimo 4 x 12 pollici
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Minimo 4 x 12 pollici
MU	ETO/Sterrad/Steris	Minimo 4 x 12 pollici	
Avvertenza	Le sonde di flusso sono strumenti di precisione delicati che devono essere sempre maneggiati con molta cura attenzione. È importante che il connettore della sonda sia completamente asciutto prima dell'uso. Asciugare all'aria o delicatamente con un panno/carta assorbente usa e getta.		
Limitazioni e restrizioni al ricondizionamento	Le sonde con riutilizzo limitato possono essere reimpiegate per il numero di volte prestabilito e programmato. Il ripetuto condizionamento ha effetti minimi sugli strumenti. La fine del ciclo di vita è normalmente determinato dall'usura e eventuali danni d'uso. NOTA: i materiali morbidi accanto alla testa della sonda vanno strofinati con cautela per evitare di danneggiare il silicone.		
Preparazione della sede di utilizzo	Eliminare l'eccesso di residui con un panno/carta assorbente usa e getta. Pulire e/o risciacquare con acqua per rimuovere l'eccesso di biomateriali.		
Imballo e trasport	Nessuna indicazione specifica. NOTA: gli strumenti devono essere decontaminati e puliti appena possibile dopo l'uso, in quanto i materiali essiccati sono più difficili da rimuovere.		
Preparazione alla pulizia	Nessuna indicazione specifica.		
Soluzioni di pulizia	Alcaline, neutre o enzimatiche. Utilizzare solo soluzioni di pulizia approvate dalle normative vigenti. Utilizzare tutte le soluzioni di pulizia indicate dal produttore.		
Pulizia manuale	<p>[1] Risciacquare le impurità in eccesso dallo strumento (temp. <30 °C, 86 °F).</p> <p>[2] Usando un detergente (es. sapone neutro concentrato Steris Prolystica 2X) e uno spazzolino morbido rimuovere i materiali estranei visibili su tutta la sonda e sull'impugnatura per 3-5 minuti. È consentito immergere lo strumento durante l'impiego della spazzola. NOTA: l'eccessivo o prolungato sfregamento del collo della sonda può danneggiare il silicone, specialmente nel punto in cui è sigillato all'impugnatura. NOTA: Le superfici del connettore possono essere pulite con soluzioni facendo attenzione a non danneggiarne i pin. Se la soluzione dovesse arrivare ai pin, asciugarli accuratamente prima possibile.</p> <p>[3] Risciacquare con acqua corrente.</p> <p>[4] Controllare visivamente la pulizia e ripetere se necessario</p>		
Pulizia automatica	<p>Utilizzare solo soluzioni di pulizia approvate per l'uso in un dispositivo di lavaggio automatico (es. sapone alcalino concentrato Steris Prolystica 2X).</p> <p>[1] Lavare con sapone per almeno 2 minuti con acqua corrente calda</p> <p>[2] Risciacquare almeno per 2 minuti a 70 °C</p> <p>[3] Asciugare per almeno 15 minuti a 80 °C</p> <p>[4] Controllare visivamente la pulizia e ripetere se necessario.</p> <p>NOTA: se sul connettore non è presente l'etichetta autoclave, non superare i 90 °C.</p>		
Disinfezione	Tutte le sonde al termine della pulizia devono essere sterilizzate. Non è necessaria un'ulteriore disinfezione che, in ultimo, potrebbe danneggiare la sonda. Utilizzare solo le soluzioni di pulizia approvate dalle normative vigenti. Eseguita la disinfezione, seguire le istruzioni del produttore pertinenti alla soluzione di pulizia.		
Imballo per la sterilizzazione	È possibile utilizzare una sacca in polietilene/tyvek secondo le dimensioni riportate nella tabella purché il suo uso per il metodo di sterilizzazione scelto sia approvato dalle normative vigenti. Verificare che l'imballo sia sufficientemente grande da contenere lo strumento senza causare danni alle guarnizioni. I clienti statunitensi devono utilizzare una sacca che sia convalidata e approvata dalla FDA per il ciclo di sterilizzazione previsto. Utilizzare l'involucro di sterilizzazione approvato dalla FDA per coprire il vassoio dello strumento nella sterilizzazione Sterrad seguendo le istruzioni del produttore.		

Pulizia e sterilizzazione delle sonde di flusso Transonic®


Sterilizzazione	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Ciclo breve STERRAD 100NX: Ciclo standard STERRAD NX: Ciclo standard STERRAD 200: Ciclo breve</p> <p>Seguire le istruzioni d'uso dell'apprechiatura Sterrad per l'esecuzione corretta della sterilizzazione</p>	<p>Ossido di etilene (EO)</p> <p>PRECONDIZIONAMENTO Umidità: 55-75% RH Temp: 38-50 °C (100-122 °F) Durata: 12 ore</p> <p>ESPOSIZIONE (600±50 mg/L, 3 ore) Vuoto: 0,8 ± 0,5 "HgA Gas disinfettante: 100% EO Umidità: 2,4 ± 0,5 "HgA Temp: 49-54 °C (120-130 °F) Durata: 3-3,5 ore</p>	<p>ESPOSIZIONE ULTERIORE Vacuum: 1.0 ± 0.5 "HgA</p> <p>AERAZIONE Temp: 43-55°C (109-131°F) Durata: 12 ore</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Senza lume, durata del ciclo = 28 min Con lume, durata del ciclo = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Senza lume, durata del ciclo = 28 min Con lume, durata del ciclo = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Senza lume, durata del ciclo = 28 min Con lume, durata del ciclo = 60 min</p>	<p>VAPORE (AUTOCLAVE)</p> <p>Il trattamento in autoclave è possibile solo per sonde di flusso riutilizzabili con questo simbolo esposto sul connettore.</p> <p>STERILIZZAZIONE IN AUTOCLAVE A SPOSTAMENTO DI GRAVITÀ 132 °C per 15 minuti con 30 minuti di asciugatura 135 °C per 10 minuti con 30 minuti di asciugatura</p> <p>STERILIZZAZIONE IN AUTOCLAVE CON CIRCOLAZIONE D'ARIA DINAMICA: 132 °C per 4 minuti con 20 minuti di asciugatura 134°C per 3 minuti con 20 minuti di asciugatura</p>	
Ispezione, manutenzione e test	<p>Ispezionare ogni sonda perivascolare controllando l'assenza di:</p> <ul style="list-style-type: none"> • piegatura del riflettore (l'angolazione con il corpo della sonda deve essere corretta). • crepe o schegge sul corpo della sonda. • intaccature sul cavo della sonda (se presenti, non utilizzare). • Danni alla guarnizione in silicone (se l'integrità del silicone è compromessa, non utilizzare). <p> Per le istruzioni sui test consultare il Manuale per l'operatore del flussimetro.</p>		
Stoccaggio	<p>Al termine della sterilizzazione la sonda è pronta all'uso. Nessun requisito aggiuntivo per lo stoccaggio.</p>		

Le istruzioni ivi fornite sono state validate dal produttore per la preparazione e risterilizzazione del dispositivo. È responsabilità degli addetti alla sterilizzazione assicurare che il ricondizionamento avvenga utilizzando attrezzature, materiali e personale specifici per ottenere il risultato desiderato. La procedura di ricondizionamento deve essere conforme alle normative vigenti locali.

Чистење и стерилизација на Transonic® Flowprobes

Уред	Сите Трансоник клинички периваскуларни сонди		
	ТИП НА СОНДА	МЕТОД НА СТЕРИЛИЗАЦИЈА	ДИМЕНЗИИ НА ПАКУВАЊЕ
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 inch
	FMC	Steam/ETO/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 inch
	FME	Steam/ETO/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 inch
	FMV	Steam/ETO/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 inch
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 inch
MU	ETO/Sterrad/Steris	Минимум 4x12 inch	
Предупредување	Сондите се чувствително прецизни инструменти и со нив треба да се ракува внимателно во секое време. Многу е важно конекторот на сондата да биде целосно сув пред употреба. Користете воздушно сушење или избришете со крпа за еднакратна употреба.		
Ограничувања и ограничувања во процесот	Сондите со ограничен број на употреби се програмирани за одреден број пати на користење. Повторувачките стерилизации имаат минимален ефект врз инструментите. Рокот на употреба е одреден од оштетувањата предизвикани од употребата. ЗАБЕЛЕШКА: Потребно е внимание при триење на меките делови близу главата на сондата за да се превенира оштетувањето на силиконот.		
Подготовки за време на употреба	Отстранете ги остатоците со крпа за еднакратна употреба. Избришете или исплакнете со вода за да ги отстраните остатоците од биоматеријал.		
Задржување и транспорт	Нема посебни барања. ЗАБЕЛЕШКА: Се препорачува инструментите да се стерилизираат во разумно време по нивната употреба. Засушениот материјал многу потешко се отстранува		
Подготовка за чистење	Нема посебни барања.		
Раствори за чистење	Алкалин. Неутрален или ензимски. Користете ги само оние средства кои с еодобрени од регулаторната комисија. Сите средства за чистење да се користат според упатството на производителот.		
Рачно чистење	<p>[1] Исплакнете ја целата нечистотија од инструментот (тем. <30°C, 86°F)</p> <p>[2] Со користење на детергент (Steris Prolystica 2x концентрација на неутрален детергент) и со мека четка отстранете ги сите видливи нечистотии од сите делови на сондата за околу 3 до 5 минути. Потопете ги во детергентот за време на четкањето. ЗАБЕЛЕШКА: Прекумерното агресивно триење на вратот на сондата може да го оштети силиконот во делот каде се спојува со рачката. ЗАБЕЛЕШКА: Површината на конекторот може да биде избришана со крпа натопена во раствор но внимавајте да не го оштетит приклучокот. Ако навлезе растворот во приклучокот избришете го и исушете го што поскор</p> <p>[3] лакнете со чиста вода</p> <p>[4] Направете детален преглед дали сондата е целосно чиста</p>		
Автоматско чистење	<p>Користете раствор за чистење само доколку е одобрен за употреба во автоматски печач. (Steris Prolystica 2x концентрација на алкален детергент)</p> <p>[1] Перење со детергент минимум 2 минути во топла вода</p> <p>[2] Плакнење минимум 2 минути на 70°C</p> <p>[3] Сушете минимум 15 минути на 80 °C</p> <p>[4] Визуелна инспекција на чистината или повторена процедура доколку е потребно</p> <p>ЗАБЕЛЕШКА: не надминувајте 90°C освен ако уредот нема симбол за автоклав на конекторот</p>		
Дезинфекција	По чистењето сите сонди мора да бидат стерилизирани. Не е потребна дополнителна дезинфекција која може трајно да го оштети уредот. Користете само средства за дезинфекција одобрени од регулаторната комисија. Кога се прави дезинфекција, следете ги упатствата на производителот на средството.		
Пакување за стерилизација	Може да се користи Полиетиленско/Тувек пакување со димензии според горната табела и во согласност со методот на стерилизација одобрени од регулаторната агенција. Користете доволно големо пакување за да опфати целиот инструмент без да ја деформира опаковката и затворањето. Корисниците во САД да користат пакувања кои се валидирани и дозволени од FDA за специјалниот циклус на стерилизација. Користете FDA одобрени прекривки за да ги покриете инструментите при стерилизација со Sterrad во согласност со упатството на производителот.		

Чистење и стерилизација на Transonic® Flowprobes



СТЕРИЛИЗАЦИЈА	STERRAD STERRAD 100 STERRAD 100s: Краток циклус STERRAD 100NX: Стандарден циклус STERRAD NX: Стандарден циклус STERRAD 200: Краток циклус Следете упатство за употреба со STERRAD машина за соодветен процес на стерилизација	Ethylene Oxide (ETO) PRECONDITIONING Влажност: 55-75% RH Температура: 38-50°C (100-122°F) Време: 12 часа ЕКСПОЗИЦИЈА (600±50 mg/L, 3 часа) Вакум: 0.8 ± 0.5 "HgA Sterilant gas: 100% EO Влажност: 2.4 ± 0.5 "HgA Температура: 49-54°C (120-130°F)	POST EXPOSURE Вакум: 1.0 ± 0.5 "HgA АЕРАЦИЈА Температура: 43-55°C (109- 131°F) Време: 12 часа
	STERIS V-PRO MAX Без лумен, време на циклус = 28 min Лумен, време на циклус = 60 min V-PRO 1 PLUS Без лумен, време на циклус = 28 min Лумен, време на циклус = 60 min V-PRO 60 Без лумен, време на циклус = 28 min Лумен, време на циклус = 60 min	STEAM (АВТОКЛАВ) Само сонди за повеќекратна употреба со симбол. На конектор може да бидат автоклавираны GRAVITY DISPLACEMENT STEAM STERILIZATION: 132°C за 15 минути со 30 минути време на сушење 135°C за 10 минути со 30 минути време на сушење DYNAMIC AIR REMOVAL STEAM STERILIZATION: 132°C за 4 минути со 20 минути време на сушење 134°C за 3 минути со 20 минути време на сушење	
Проверка, одржување и тестирање	Проверете ја секоја периваскуларна проба за: <ul style="list-style-type: none"> • Извиткан рефлатор (рефлекторот треба да биде под прав агол со телото на сондата) • Оштетувања на пластичниот дел од телото на сондата • Оштетувања на кабелот на сондата (доколку се забележат оштетувања, да не се користи сондата) • Оштетување на силиконскиот леапк (ако е нарушена целостта на силиконот, да не се користи) ⓘ Консултирајте го упатството за употреба на Flowmeter за инструкции за тестирање		
ЧУВАЊЕ	Сондата е спремна за користење по завршување на стерилизација. Нема посебни препораки за чување.		

Инструкциите наведени погоре се валидирани од производителот за подготовка на уредот за повторно користење. Останува одговорноста на корисникот да обезбеди услови, опрема, материјали и персонал за постигнување на посакувани резултати. Процедурата за стерилизација треба да биде во согласност со локалната регулатива.

Rengjøring og sterilisering av Transonic® flowsonder

Enhet	All Transonic® gjenbrukbare kliniske perivaskulære flowsonder		
	SONDETYPE	STERILISERINGSMETODE	POSESTØRRELSE
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tommer
	FMC	Damp/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tommer
	FME	Damp/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tommer
	FMV	Damp/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tommer
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tommer
	MU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tommer
Advarsel	Flowsonder er ømfintlige presisjonsinstrumenter og må håndteres forsiktig til enhver tid. Det er avgjørende at sondekoblingen er helt tørr før bruk. Lufttørk eller tørk forsiktig av med engangsklut/papir.		
Begrensninger og restriksjoner for repressering	Sonder med begrenset gjenbruk er programmert med antall ganger de kan gjenbrukes. Gjentatt prosessering har minimal virkning på instrumenter. Utstyrets brukstid er vanligvis bestemt av slitasje og skade som følge av bruk. MERK: Vær forsiktig ved skrubbing av de mykere materialene nær sondehodet for å unngå skader på silikonen.		
Forberedelser på bruksstedet	Fjern overflødig avfall med engangsklut/papir. Tørk av og/eller skylld med vann for å fjerne overflødig biomaterialer.		
Oppbevaring og transport	Ingen spesielle krav. MERK: Det anbefales at instrumenter klargjøres etter bruk, straks det er praktisk gjennomførbart. Inntørkede materialer er vanskeligere å fjerne.		
Forberedelser til rengjøring	Ingen spesielle krav.		
Rengjøringsløsninger	Alkalisk, nøytral eller enzymatisk. Bruk kun de rengjøringsmidlene som er godkjent av de ansvarlige myndighetsorganene. Bruk alle rengjøringsmidler i henhold til produsentens anvisninger.		
Manuell rengjøring	<p>[1] Skylld av overflødig smuss fra instrumentet (temp. <30 °C, 86 °F).</p> <p>[2] Bruk rengjøringsmiddel (f.eks. Steris Prolystica 2X konsentrat nøytralt rengjøringsmiddel) og en myk børste for å fjerne eventuelle synlige fremmedlegemer på alle sonde- og håndtaksoverflater i 3 til 5 minutter. Bløtlegging eller neddykking i rengjøringsmiddel under børsting er tillatt. MERK: Overdreven eller aggressiv skrubbing av sondehalsen kan skade silikonen, spesielt der den er forseglet til håndtaket. MERK: Koblingsoverflater kan tørkes rene med løsninger, men pass på at koblingspinnene ikke skades. Hvis det kommer løsning på pinnene, tørk av dem så snart som mulig.</p> <p>[3] Skylld med vann fra springen.</p> <p>[4] Inspiser visuelt for renslighet og gjenta rengjøringen ved behov.</p>		
Automatisk rengjøring	<p>Bruk kun rengjøringsløsninger som har blitt godkjent for bruk med en automatisk oppvaskmaskin (f.eks. Steris Prolystica 2X konsentrert alkalisk rengjøringsmiddel).</p> <p>[1] Rengjøringsmiddelvask i minst 2 minutter i varmt vann fra springen</p> <p>[2] Skylld i minst 2 minutter ved 70 °C</p> <p>[3] Tørk i minst 15 minutter ved 80 °C</p> <p>[4] Kontroller visuelt for renslighet og gjenta rengjøringen ved behov.</p> <p>MERK: Ikke overskrid 90 °C med mindre enheten har autoklavetiketten på koblingen.</p>		
Desinfeksjon	Etter rengjøring må alle sonder steriliseres. Ekstra desinfeksjon er ikke nødvendig og kan til slutt skade sonden. Bruk kun desinfeksjonsløsningene som er godkjent av de ansvarlige tilsynsmyndighetene. Når det utføres desinfeksjon, må du følge produsentens anvisninger for den aktuelle desinfeksjonsløsningen.		
Innpakning for sterilisering	En polyetylen-/tyvek-pose med størrelse i henhold til tabellen ovenfor kan brukes, gitt at den er godkjent av den aktuelle tilsynsmyndigheten til bruk med ønsket steriliseringsmetode. Sørg for at pakningen er stor nok til å romme instrumentet uten å belaste forseglingene. Amerikanske kunder skal bruke en pose som er validert og FDA-godkjent for den spesifiserte steriliseringszyklusen. Bruk FDA-godkjent steriliseringsinnpakning for å dekke instrumentbrettet for Sterrad-sterilisering i henhold til produsentens anvisninger.		

Rengjøring og sterilisering av Transonic® flowsonder

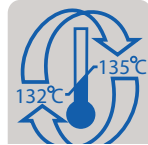

Sterilisering	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Kort syklus STERRAD 100NX: Standard syklus STERRAD NX: Standard syklus STERRAD 200: Kort syklus</p> <p>Følg bruksanvisningen som medfølger STERRAD-maskinen for riktig steriliseringsprosessering.</p>	<p>Etyleneoksid (ETO)</p> <p>FORBEHANDLING Fuktighet: 55–75 % RH (relativ fuktighet) Temp.: 38–50°C (100–122°F) Tid: 12 timer</p> <p>EKSPONERING (600±50 mg/l, 3 timer) Vakuum: 0,8 ± 0,5 "HgA Steriliseringsgass: 100 % EO Fuktighet: 2,4 ± 0,5 "HgA Temp.: 49–54 °C (120–130 °F) Tid: 3–3,5 timer</p>	<p>ETTER EKSPONERING Vakuum: 1,0 ± 0,5 "HgA</p> <p>VENTILERING Temp: 43–55°C (109–131°F) Tid: 12 timer</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Ikke-lumen, syklustid = 28 min Lumen, syklustid = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Ikke-lumen, syklustid = 28 min Lumen, syklustid = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Ikke-lumen, syklustid = 28 min Lumen, syklustid = 60 min</p>	<p>DAMP (AUTOKLAV)</p> <p>Kun gjenbrukbare flowsonder med dette symbolet på koblingen kan autoklaveres.</p> <p>DAMPSTERILISERING MED GRAVITASJONSFORTRENGNING: 132 °C i 15 minutter med en tørketid på 30 minutter 135 °C i 10 minutter med en tørketid på 30 minutter</p> <p>DAMPSTERILISERING MED DYNAMISK LUFTFJERNING: 132 °C i 4 minutter med en tørketid på 20 minutter 134 °C i 3 minutter med en tørketid på 20 minutter</p>	
Inspeksjon, vedlikehold og testing	<p>Inspiser hver perivaskulær sonde med tanke på:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En bøyd reflektor (reflektoren skal være i rett vinkel til sondekroppen). • Sprekker eller brudd i platen i sondekroppen. • Knekk i sondekabelen (skal ikke brukes på nytt hvis det observeres knekk). • Skade på silikontetningen (hvis silikonens integritet er redusert, skal den ikke brukes på nytt). <p> Se brukerhåndboken for flowmåleren for testanvisninger.</p>		
Oppbevaring	<p>Sonden er klar til bruk etter at steriliseringen er fullført. Det finnes ingen ekstra oppbevaringskrav.</p>		

Instruksjonene som er gitt ovenfor er validert av produsenten for klargjøring av en enhet til gjenbruk. Det er brukerens ansvar å sørge for at prosesseringen faktisk utføres med egnet utstyr, materialer og personale ved prosesseringsfasiliteten for å oppnå ønsket resultat. Reprosesseringsprosedyren skal oppfylle lokale forskrifter.

Curățarea și sterilizarea sondele de debit Transonic®

Dispozitiv	Toate sondele de debit clinice perivasculare reutilizabile Transonic®		
	TIPUL SONDEI	METODA DE STERILIZARE	M RIME PUNG /HUS
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Minim 4x12 inch
	FMC	Abur/ETO/Sterrad/Steris	Minim 4x12 inch
	FME	Abur/ETO/Sterrad/Steris	Minim 4x12 inch
	FMV	Abur/ETO/Sterrad/Steris	Minim 4x12 inch
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Minim 4x12 inch
	MU	ETO/Sterrad/Steris	Minim 4x12 inch
Avertismente	Sondele de debit sunt instrumente de precizie delicate și trebuie manipulate cu grijă în toate situațiile. Conectorul sondei trebuie să fie complet uscat înainte de utilizare, acesta fiind un aspect de importanță critică. Lăsați să se usuce sau ștergeți cu grijă cu o lavetă/hârtie de unică folosință.		
Limitări și restricții privind reprocesarea	Sondele cu reutilizare limitată au un număr programat de reutilizări. Procesarea repetată are efecte minime asupra instrumentelor. Durata de viață este dictată de obicei de uzură și de deteriorarea rezultată în urma utilizării. NOTĂ: Aveți grijă să nu deteriorați siliconul atunci când frecăți zona din jurul capului sondei cu materiale moi.		
Pregătiri la locul de utilizare	Îndepărtați reziduurile excesive cu o lavetă/hârtie de unică folosință. Ștergeți și/sau clătiți cu apă pentru a elimina excesul de materiale biologice.		
Depozitare și transport	Fără cerințe speciale. NOTĂ: Se recomandă procesarea instrumentelor imediat după utilizare, într-un termen rezonabil. Materialele uscate sunt mai dificil de îndepărtat.		
Pregătiri pentru curățare	Fără cerințe speciale.		
Soluții de curățare	Alcaline, neutre sau enzimatică. Utilizați doar soluții de curățare aprobate de agențiile de reglementare locale competente. Utilizați toate soluțiile de curățare conform instrucțiunilor producătorului.		
Curățarea manuală	<p>[1] Clătiți excesul de murdărie de pe instrument (temperatura <30°C, <86°F).</p> <p>[2] Îndepărtați toate materialele străine vizibile de pe suprafața sondei și a mânerului cu detergent (de exemplu detergent neutru concentrat Steris Prolystica 2X) și o perie moale, acționând timp de 3 până la 5 minute. Este permisă îmbibarea sau imersia în detergent în timpul periajului. NOTĂ: Frecarea excesivă sau agresivă a gâtului sondei poate deteriora siliconul, mai ales în zona în care acesta este lipit pe mâner. NOTĂ: Suprafețele conectorului pot fi curățate cu soluții, dar aveți grijă să nu deteriorați pinii conectorului. Dacă pinii conectorului intră în contact cu soluția de curățare, ștergeți-i cu atenție cât mai curând posibil.</p> <p>[3] Clătiți cu apă de la robinet.</p> <p>[4] Inspectați vizual pentru verificarea curățării și repetați curățarea, dacă este necesar.</p>		
Curățarea automată	<p>Utilizați numai soluții de curățare care au fost aprobate pentru utilizarea cu un dispozitiv automat (de ex. detergent alcalin concentrat Steris Prolystica 2X).</p> <p>[1] Spălați cu detergent minim 2 minute cu apă fierbinte de la robinet</p> <p>[2] Clătiți minim 2 minute la 70°C</p> <p>[3] Uscați minim 15 minute la 80°C</p> <p>[4] Inspectați vizual pentru verificarea curățării și repetați curățarea, dacă este necesar.</p> <p>NOTĂ: Nu depășiți temperatura de 90°C decât dacă dispozitivul poartă eticheta de autoclavare pe conector.</p>		
Dezinfecția	După curățare, toate sondele trebuie sterilizate. Dezinfecția suplimentară nu este necesară și poate deteriora sonda în cele din urmă. Utilizați doar soluții dezinfectante aprobate de agențiile de reglementare locale competente. Atunci când efectuați dezinfectarea, urmați instrucțiunile producătorului aplicabile pentru soluția de dezinfectare utilizată.		
Ambalarea pentru sterilizare	<p>Poate fi utilizată o pungă din polietilenă/tyvek cu dimensiuni conform tabelului de mai sus, cu condiția să fie aprobată de agenția de reglementare competentă pentru utilizarea prin metoda de sterilizare dorită. Asigurați-vă că ambalajul este suficient de mare pentru instrument, fără să solicite garniturile de etanșare. Clienții din SUA trebuie să utilizeze o pungă aprobată și autorizată de FDA pentru ciclul de sterilizare specificat.</p> <p>Folosiți o husă de sterilizare aprobată de FDA ca să acoperiți tava de instrumente pentru sterilizarea Sterrad conform instrucțiunilor producătorului.</p>		

Curățarea și sterilizarea sondele de debit Transonic®

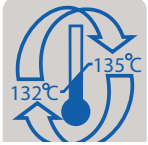

Sterilizare	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Ciclu scurt STERRAD 100NX: Ciclu standard STERRAD NX: Ciclu standard STERRAD 200: Ciclu scurt</p> <p>Pentru o sterilizare corectă, urmați instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu dispozitivul STERRAD.</p>	<p>OXID DE ETILENĂ (ETO)</p> <p>PRETRATARE Umiditate: 55-75% RH Temperatura: 38-50°C (100-122°F) Ore: 12 ore</p> <p>EXPUNERE (600±50 mg/l, 3 ore) Vid: 0,8 ± 0,5 "HgA Gaz sterilizant: 100% EO Umiditate: 2,4 ± 0,5 "HgA Temperatura: 49-54°C (120-130°F) Ore: 3-3,5 ore</p>	<p>POST EXPUNERE Vid: 1,0 ± 0,5 "HgA</p> <p>AERARE Temperatura: 43-55°C (109-131°F) Ore: 12 ore</p>
	<p>CU DISPOZITIV STERIS</p> <p>V-PRO MAX Fără lumen, durata ciclului = 28 de minute Cu lumen, durata ciclului = 60 de minute</p> <p>V-PRO 1 PLUS Fără lumen, durata ciclului = 28 de minute Cu lumen, durata ciclului = 60 de minute</p> <p>V-PRO 60 Fără lumen, durata ciclului = 28 de minute Cu lumen, durata ciclului = 60 de minute</p>	<p>CU ABUR (ÎN AUTOCLAVĂ)</p> <p>Doar sondele de debit reutilizabile cu acest simbol pe conector pot fi autoclavate.</p> <p>STERILIZARE CU ABUR PRIN ÎNLOCUIRE GRAVITAȚIONALĂ: 132°C pentru 15 minute cu uscare timp de 30 de minute 135°C pentru 10 minute cu uscare timp de 30 de minute</p> <p>STERILIZARE CU ABUR PRIN ÎNLOCUIREA DINAMICĂ A AERULUI: 132°C pentru 4 minute cu uscare timp de 20 de minute 134°C pentru 3 minute cu uscare timp de 20 de minute</p>	
Inspectare, întreținere și testare	<p>Inspectați fiecare sondă perivasculară pentru:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Îndoirea reflectorului (reflectorul trebuie să fie în unghi drept față de corpul sondei). • Crăpături sau fisuri în corpul de plastic al sondei. • Gâtuiiri la nivelul cablului sondei (dacă observați gâtuirea cablului, nu îl reutilizați). • Deteriorarea garniturii de silicon (dacă integritatea siliconului este compromisă, nu reutilizați). <p> Pentru instrucțiuni de testare, consultați manualul de utilizare al debitmetrului.</p>		
Depozitare	<p>Sonda este gata de utilizare după finalizarea sterilizării. Nu există cerințe suplimentare pentru depozitare.</p>		

Instrucțiunile furnizate mai sus au fost aprobate de producător pentru pregătirea dispozitivelor în vederea reutilizării. Este responsabilitatea companiei de reprocesare să se asigure că reprocesarea este executată folosind echipamentul, materialele și personalul în unitatea de reprocesare în mod corespunzător pentru obținerea rezultatului dorit. Procedura de reprocesare utilizată de dumneavoastră trebuie să respecte regulamentele locale.

Čišćenje i sterilizacija protočnih sonda Transonic®

Uređaj	Sve kliničke perivaskularne protočne sonde Transonic® za višekratnu uporabu		
	VRSTA SONDE	NAČIN STERILIZACIJE	VELIČINA VREĆICE
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
	FMC	Para/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
	FME	Para/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
	FMV	Para/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)
MU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inča (10x30 cm)	
Upozorenje	Protočne sonde su osetljivi precizni instrumenti i njima se mora rukovati pažljivo. Ključno je da spojnica sonde bude potpuno suva pre upotrebe. Osušite na vazduhu ili obrišite jednokratnom krpom/papirom.		
Ograničenja za ponovnu upotrebu	Sonde s ograničenim brojem ponovnih upotreba su programirane koliko se puta mogu koristiti. Ponovljena obrada ima minimalne učinke na instrumente. Kraj veka se normalno utvrđuje istrošenošću i oštećenjima usled upotrebe. NAPOMENA: Treba biti oprezan kod pranja mekših materijala u blizini glave sonde da bi se sprečilo oštećenje silikona.		
Pripreme na mestu upotrebe	Uklonite višak nečistoće jednokratnom krpom/papirom. Obrišite i/ili isperite vodom da biste uklonili višak bio-materijala.		
Čuvanje i transport	Nema posebnih zahteva. NAPOMENA: Preporučuje se obraditi instrumente nakon upotrebe čim je to moguće. Sasušene materijale je teže ukloniti.		
Pripreme za čišćenje	Nema posebnih zahteva.		
Sredstva za čišćenje	Alkalna, neutralna ili enzimiska. Koristite samo ona sredstva za čišćenje koja je odobrila vaša upravna regulatorna agencija. Sva sredstva za čišćenje koristite prema uputstvima proizvođača		
Ručno čišćenje	<p>[1] Isperite prekomernu prljavštinu iz instrumenta (temp. <30 °C, 86 °F).</p> <p>[2] Pomoću deterdženta (npr. Steris Prolystica 2X koncentrisani neutralni deterdžent) i mekane četke uklonite bilo kakve vidljive strane materijale na svim površinama sonde i ručke tokom 3 do 5 minuta. Namakanje ili potapanje u deterdžent tokom četkanja je dopušteno. NAPOMENA: Prekomerno i agresivno ribanje vrata sonde može oštetiti silikon, posebno tamo gde je zabrtvljen na ručku. NAPOMENA: Površine konektora se mogu očistiti otopinama, ali vodite računa da ne oštetite priključke konektora. Ako otopina dospe na priključke, pažljivo ih obrišite čim je pre moguće.</p> <p>[3] Isperite vodom iz slavine.</p> <p>[4] Vizuelno pregledajte čistoću i ponovite čišćenje po potrebi.</p>		
Automatsko čišćenje	<p>Koristite samo sredstva za čišćenje odobrena za upotrebu s automatskom perilicom (npr. Steris Prolystica 2X koncentrisani alkalni deterdžent).</p> <p>[1] Pranje deterdžentom minimalno 2 minute u vrućoj vodi iz slavine</p> <p>[2] Isperite minimalno tokom 2 minute pri 70 °C</p> <p>[3] Sušite tokom minimalno 15 minuta pri 80 °C</p> <p>[4] Vizualno proverite čistoću i po potrebi ponovite čišćenje.</p> <p>NAPOMENA: Ne prekoračujte 90 °C osim ako uređaj ima oznaku za sterilizaciju na konektoru.</p>		
Dezinfekcija	Nakon čišćenja, sve sonde moraju biti sterilisane. Dodatna dezinfekcija nije potrebna i može u konačnici oštetiti sondu. Koristite samo one rastvore za dezinfekciju koje je odobrila vaša upravna regulatorna agencija. Prilikom izvođenja dezinfekcije, pridržavajte se uputstva proizvođača primenljivih na dezinfekcijsko sredstvo.		
Pakovanje za sterilizaciju	Polietilenska/tyvek vrećica veličine prema gornjoj tablici se može koristiti ako ju je odobrila odgovarajuća regulatorna agencija za upotrebu sa željenim načinom sterilizacije. Uverite se da je paket dovoljno velik za prihvatanje instrumenta bez opterećivanja brtvila. Korisnici iz SAD-a trebaju koristiti vrećicu čiju je upotrebu odobrila agencija FDA za specifični ciklus sterilizacije. Za prekrivanje posude instrumenta za Sterrad sterilizaciju prema uputstvima proizvođača koristite sterilizacijski omotač koji je odobrila agencija FDA.		

Čišćenje i sterilizacija protočnih sonda Transonic®

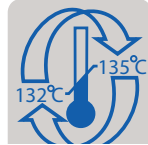

Sterilizacija	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Kratki ciklus STERRAD 100NX: Standardni ciklus STERRAD NX: Standardni ciklus STERRAD 200: Kratki ciklus</p> <p>Sledite upute za upotrebu dostavljene uz stroj STERRAD za pravilnu obradu sterilizacije</p>	<p>Etilen oksid (ETO)</p> <p>PREDUSLOVI Vlažnost: 55-75 % RV Temp.: 38-50 °C (100-122 °F) Vreme: 12 sati</p> <p>IZLAGANJE (600±50 mg/l, 3 sata) Vakuum: 0,8 ± 0,5 "HgA Sterilizirajući plin: 100 % EO Vlažnost: 2,4 ± 0,5 "HgA Temp.: 49-54 °C (120-130 °F) Vreme: 33,5 sata</p>	<p>NAKNADNO IZLAGANJE Vakuum: 1.0 ± 0.5 "HgA</p> <p>PROZRAČIVANJE Temp: 43-55°C (109-131°F) Vreme: 12 sati</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Neluminozni, vreme ciklusa = 28 min Luminozni, vreme ciklusa = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Neluminozni, vreme ciklusa = 28 min Luminozni, vreme ciklusa = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Neluminozni, vreme ciklusa = 28 min Luminozni, vreme ciklusa = 60 min</p>	<p>STEAM (AUTOCLAVE)</p> <p>Sterilisati smete samo protočne sonde s ovim simbolom na konektoru.</p>  <p>PARNA STERILIZACIJA IZMEŠTANJEM GRAVITACIJE: 132 °C tokom 15 minuta s vremenom sušenja od 30 minuta 135 °C tokom 10 minuta s vremenom sušenja od 30 minuta</p> <p>PARNA STERILIZACIJA DINAMIČKIM IZMEŠTANJEM ZRAKA: 132°C tokom 4 minute s vremenom sušenja od 20 minuta 134°C tokom 3 minute s vremenom sušenja od 20 minuta</p>	
Provera, održavanje i testiranje	<p>Ispitajte svaku perivaskularnu sondu na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Savinuti reflektor (reflektor treba biti pod pravim uglom prema kućištu sonde). • Pukotine ili komadići u plastičnom telu sonde. • Zaseci na kablju sonde (ako su primećeni zaseci, nemojte ponovo koristiti). • Oštećenje silikonske brtve (ako je narušen integritet silikona, nemojte ponovo koristiti). <p> Uputstvo za testiranje potražite u korisničkom priručniku za protočnu sondu</p>		
Čuvanje	Sonda je spremna za upotrebu nakon dovršene sterilizacije. Nema dodatnih zahteva za korišćenje.		

Gore pružena uputstva je overio proizvođač za pripremu uređaja za ponovno korišćenje. Ostaje odgovornost onoga ko sprovodi ponovnu obradu osigurati da je ponovna obrada zaista sprovedena korišćenjem opreme, materijala i osoblja u postrojenju za ponovnu obradu kako bi se postigao željeni rezultat. Vaš postupak ponovne obrade treba biti skladan lokalnim pravilima

Čistenie a sterilizácia prietokových sond Transonic®

Zariadenie	Všetky opakovane použiteľné klinické perivaskulárne prietokové sondy Transonic®		
	TYP SONDE	SPÔSOB STERILIZÁCIE	VEĽKOSŤ PUZDRA/ BALENIA
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Aspoň 4x12 palcov (10x30 cm)
	FMC	Para/ETO/Sterrad/Steris	Aspoň 4x12 palcov (10x30 cm)
	FME	Para/ETO/Sterrad/Steris	Aspoň 4x12 palcov (10x30 cm)
	FMV	Para/ETO/Sterrad/Steris	Aspoň 4x12 palcov (10x30 cm)
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Aspoň 4x12 palcov (10x30 cm)
	MU	ETO/Sterrad/Steris	Aspoň 4x12 palcov (10x30 cm)
Varovanie	Prietokové sondy sú citlivé presné nástroje a je nutné s nimi zaobchádzať vždy opatrne. Je veľmi dôležité, aby bol konektor sondy pred použitím úplne suchý. Osušte ho vzduchom alebo ho opatrne utrite jednorazovou utierkou / obrúskom.		
Obmedzenia pre prípravu na opätovné použitie	V sondách s obmedzeným opakovaným použitím je naprogramovaný počet možných opakovaných použití. Opakovaná príprava na ďalšie použitie má na nástroje minimálny vplyv. Koniec životnosti je zvyčajne daný opotrebením, ktoré je spôsobené používaním. POZNÁMKA: Pri čistení mäkkších materiálov v blízkosti hlavice sondy je nutné postupovať opatrne, aby sa predišlo poškodeniu silikónu.		
Prípravy v mieste použitia	Odstráňte prebytočné nečistoty jednorazovou utierkou / obrúskom. Utrite a / alebo opláchnite vodou, aby sa odstránil prebytočný biologický materiál.		
Ochrana a preprava	Žiadne zvláštne požiadavky. POZNÁMKA: Odporúča sa spracovať nástroje čo najskôr po použití, ako je v reálnych podmienkach možné. Odstraňovanie zaschnutých materiálov je ťažšie.		
Príprava na čistenie	Žiadne zvláštne požiadavky.		
Čistiace roztoky	Zásadité, neutrálne alebo enzymatické. Používajte iba čistiace prostriedky schválené príslušným regulačným orgánom. Používajte všetky čistiace prostriedky podľa pokynov výrobcu.		
Ručné čistenie	<p>[1] Opláchnite z nástroja prebytočné nečistoty (teplota <30 °C, 86 °F).</p> <p>[2] Pomocou čistiaceho prostriedku (napr. neutrálneho koncentrovaného prostriedku Steris Prolystica 2X Concentrate Neutral Detergent) a mäkkej kefy odstráňte všetky viditeľný cudzí materiál na povrchu sondy a rukoväte počas 3 až 5 minút. Pri čistení kefou možno sondu do čistiaceho prostriedku namočiť alebo ponoriť. POZNÁMKA: Nadmerné alebo agresívne drhnutie hrdla sondy môže poškodiť silikón, najmä v mieste, kde je pripojený k rukoväti. POZNÁMKA: Povrchy konektorov je možné utierať roztokmi, ale dajte pozor, aby ste nepoškodili kontakty konektora. Ak sa roztok dostane na kontakty, čo najskôr ich opatrne osušte.</p> <p>[3] Opláchnite vodou z kohútika.</p> <p>[4] Pohľadom skontrolujte, či je sonda čistá, a v prípade potreby čistenie zopakujte.</p>		
Automatické čistenie	<p>Používajte len čistiace roztoky, ktoré boli schválené na použitie s automatickou umývačkou (napr. neutrálny alkalický prostriedok Steris Prolystica 2X Concentrate Alkaline Detergent).</p> <p>[1] Umývajte čistiacim prostriedkom po dobu najmenej 2 minút v teplej vode z kohútika</p> <p>[2] Oplachujte najmenej 2 minúty pri teplote 70 °C</p> <p>[3] Sušte najmenej 15 minút pri teplote 80 °C</p> <p>[4] Pohľadom skontrolujte, či je sonda čistá, a v prípade potreby čistenie opakujte.</p> <p>POZNÁMKA: Neprekračujte teplotu 90 °C, ak na konektore zariadenia nie je značka autoklávu.</p>		
Dezinfekcia	Po čistení je nutné všetky sondy sterilizovať. Ďalšia dezinfekcia nie je nutná, a v konečnom dôsledku môže sondu poškodiť. Používajte len dezinfekčné roztoky schválené príslušným regulačným orgánom. Pri vykonávaní dezinfekcie dodržiavajte pokyny výrobcu dezinfekčného roztoku.		
Balenie pre sterilizáciu	Možno použiť polyetylénové alebo tyvekové puzdro s veľkosťou podľa tabuľky vyššie, ak ho príslušný regulačný orgán schválil pre použitie v požadovanej sterilizačnej metóde. Uistite sa, že je puzdro dostatočne veľké, aby sa do neho nástroj vošiel bez namáhania tesnenia. Zákazníci v USA by mali použiť puzdro, ktoré bolo pre príslušný sterilizačný cyklus overené a schválené úradom FDA. Na prekrytie tácky s nástrojmi pre sterilizáciu v prístroji STERRAD použite podľa pokynov výrobcu sterilizačný obal schválený FDA.		

Čistenie a sterilizácia prietokových sond Transonic®



Sterilizácia	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Krátky cyklus STERRAD 100NX: Štandardný cyklus STERRAD NX: Štandardný cyklus STERRAD 200: Krátky cyklus</p> <p>Pre správne vykonanie sterilizácie dodržiavajte návod na použitie dodaný s prístrojom STERRAD.</p>	<p>Etylénoxid (ETO)</p> <p>PRÍPRAVA Vlhkosť: 55–75 % RV Teplota: 38–50 °C (100–122°F) Čas: 12 hodín</p> <p>EXPOZÍCIA (600±50 mg/l, 3 hodiny) Vákuum: 0,8 ± 0,5 "HgA Sterilizačný plyn: 100 % EO Vlhkosť: 2,4 ± 0,5 "HgA Teplota: 49–54 °C (120–130°F) Čas: 3–3,5 hodiny</p>	<p>PO EXPOZÍCII Vákuum: 1,0 ± 0,5 "HgA</p> <p>SUŠENIE Teplota: 43–55 °C (109–131 °F) Čas: 12 hodín</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Bez dutiny, doba cyklu = 28 min. S dutinou, doba cyklu = 60 min.</p> <p>V-PRO 1 PLUS Bez dutiny, doba cyklu = 28 min. S dutinou, doba cyklu = 60 min.</p> <p>V-PRO 60 Bez dutiny, doba cyklu = 28 min. S dutinou, doba cyklu = 60 min.</p>	<p>PARA (AUTOKLÁV)</p> <p>V autokláve možno sterilizovať len opakovane použiteľné prietokové sondy s týmto symbolom na konektore.</p> <p>STERILIZÁCIA PAROU S GRAVITAČNÝM ODVZDUŠNENÍM: 132 °C počas 15 minút s dobou sušenia 30 minút 135 °C počas 10 minút s dobou sušenia 30 minút</p> <p>STERILIZÁCIA PAROU S DYNAMICKÝM ODVZDUŠNENÍM: 132 °C počas 4 minút s dobou sušenia 20 minút 134 °C počas 3 minút s dobou sušenia 20 minút</p>	
Kontrola, údržba a testovanie	<p>Každú perivaskulárnu sondu skontrolujte, či sa u nej nevyskytuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ohnutý reflektor (reflektor musí byť v pravom uhle k telu sondy); • praskliny alebo odštepky v plastovom tele sondy; • škrabance na kábli sondy (ak zistíte škrabance, sondu znovu nepoužívajte); • poškodenie silikónového tesnenia (ak je narušená celistvosť silikónu, sondu znovu nepoužívajte). <p> Pokyny pre testovanie nájdete v návode na obsluhu prietokomeru.</p>		
Skladovanie	<p>Po dokončení sterilizácie je sonda pripravená na použitie. Neexistujú žiadne ďalšie požiadavky na uskladnenie.</p>		

Vyššie uvedené pokyny boli overené výrobcom na prípravu nástroja na opätovné použitie. Osoba vykonávajúca prípravu na opätovné použitie je zodpovedná za to, že bude táto príprava vykonaná pomocou vybavenia, materiálov a personálu v zariadení vykonávajúcim prípravu na opätovné použitie tak, aby bol dosiahnutý požadovaný výsledok. Postup prípravy na opätovné použitie musí byť v súlade s miestnymi predpismi.

Čiščenje in sterilizacija sond za merjenje krvnega pretoka Transonic®

Naprava	Vse Transonic® sonde za merjenje krvnega pretoka za večkratno uporabo.		
	VRSTA SODNE	NAČIN STERILIZACIJE	POUCH SIZE/ WRAP
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inčev (10 x 30 cm)
	FMC	Para/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inčev (10 x 30 cm)
	FME	Para/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inčev (10 x 30 cm)
	FMV	Para/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inčev (10 x 30 cm)
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inčev (10 x 30 cm)
MU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 inčev (10 x 30 cm)	
Opozorilo	Sonde za merjenje krvnega pretoka so občutljivi, natančni, inštrumenti s katerimi je potrebno ves čas pazljivo rokovati. Priključek sonde mora biti pred uporabo popolnoma suh. Lahko se posuši na zraku ali pa se ga previdno obriše s papirnato brisačko/krpo za enkratno uporabo.		
Omejitve ponovne uporabe	Sonde z omejeno ponovno uporabo so programirane glede na to kolikokrat se lahko uporabijo. Ponovna uporaba ima na inštrumente minimalen vpliv. Kdaj sonda ni več uporabna in jo je potrebno zavreči je odvisno od obrabe in poškodb, ki so posledica uporabe. OPOZORILO: Mehkejši material ob glavi sonde je potrebno drgniti pazljivo, da se ne poškoduje silikona.		
Med uporabo	Ostanke odstranite s papirnato brisačko/krpo za enkratno uporabo. Obrišite ali sperite z vodo, da odstranite bio-material.		
Skladiščenje in prevoz	Ni posebni zahtev. OPOZORILO: Priporočljivo je, da instrumente pripravite za ponovno uporabo tako hitro kot je to praktično mogoče. Posušene materiale je težje odstraniti.		
Priprave pred čiščenjem	Ni posebni zahtev.		
Čistilna sredstva	Alkalna, nevtralna ali encimska. Uporabljajte samo tista sredstva za čiščenje, ki jih odobrijo za to pristojni organi. Čistilna sredstva uporabljajte v skladu z navodili proizvajalca.		
Ročno čiščenje	<p>[1] Izperite odvečno umazanijo z inštrumenta (temp <30°C, 86°F).</p> <p>[2] Z uporabo detergenta (npr. Steris Prolystica 2X koncentriran naravni detergent) in mehke krtače odstranite ves viden tuj material na površini sond in ročajev, čistite od 3 do 5 minut. Inštrument lahko med čiščenjem potopite ali namočite v detergent. OPOZORILO: Prekomerno ali agresivno čiščenje vratu sonde lahko poškoduje silikon, zlasti na mestu, kjer je pritrjen na ročaj. OPOZORILO: Površina priključka se lahko očisti s čistili, pri tem pa bodite pozorni, da ne poškodujete zatičev na priključku. Če pride čistilo v stik z zatiči, ga previdno obrišite.</p> <p>[3] Sperite pod tekočo vodo.</p> <p>[4] Preglejte čistočo in po potrebi ponovno očistite.</p>		
Avtomatsko čiščenje	<p>Uporabljajte samo čistilna sredstva, ki so bila odobrena za uporabo v pomivalnih strojih (npr. Steris Prolystica 2X koncentriran alkalni detergent).</p> <p>[1] S čistilnim sredstvom najmanj 2 minuti umivajte pod tekočo vročo vodo.</p> <p>[2] Spirajte najmanj 2 minuti 70 °C.</p> <p>[3] Sušite najmanj 15 minut pri 80 °C.</p> <p>[4] Preglejte čistočo in po potrebi postopek čiščenja ponovite.</p> <p>OPOMBA: Ne prekoračite 90°C razen, če ima naprava na priključku oznako za avtoklav (autoclave).</p>		
Razkuževanje	Po čiščenju je potrebno vse sonde sterilizirati. Dodatno razkuževanje ni potrebno in lahko sonde celo poškoduje. Uporabljajte samo tista sredstva za razkuževanje, ki jih odobrijo za to pristojni organi. Med razkuževanjem sledite navodilom proizvajalca razkuževalnega sredstva.		
Pakiranje za sterilizacija	Uporabi se lahko vrečka iz polietilena (Tyvek), ustrezne velikosti glede na zgornjo tabelo, v kolikor je njeno uporabo pri izbarni metodi sterilizacije odobril za to pristojen organ. Poskrbite, da je paket primerne velikosti za konkreten inštrument, da tesnila niso obremenjena. Ameriške stranke naj uporabijo vrečke, ki jih je "FDA" odobrila za določen cikel sterilizacije. Uporabite odobreno pregrinjalo, da pokrijete pladenj za inštrumente za sterrad metodo sterilizacije v skladu z navodili proizvajalca.		

Čiščenje in sterilizacija sond za merjenje krvnega pretoka Transonic®



Sterilizacija	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: kartek cikel STERRAD 100NX: standardni cikel STERRAD NX: standardni cikel STERRAD 200: kratek cikel</p> <p>Upoštevajte navodila za uporabo s strojem STERRAD za pravilno izvedbo sterilizacije.</p>	<p>Ethylene Oxide (ETO)</p> <p>PREDHODNA OBDELAVA Vlažnost: 55-75% RH Temperatura: 38-50°C (100-122°F) Čas: 12 hours</p> <p>IZPOSTAVLJENOST (600±50 mg/L, 3 ure) Podtlak (vakuum): 0.8 ± 0.5 "HgA Sterilant plin: 100% EO Vlažnost: 2.4 ± 0.5 "HgA Temperatura: 49-54°C (120-130°F) Čas: 3 - 3.5 ure</p>	<p>NAKNADNA IZPOSTAVLJENOST Podtlak (vakuum): 1.0 ± 0.5 "HgA</p> <p>PREZRAČEVANJE Temperatura: 43-55°C (109-131°F) Čas: 12 ur</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Neluminozni, čas cikla = 28 min Luminozni, čas cikla = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Neluminozni, čas cikla = 28 min Luminozni, čas cikla = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Neluminozni, čas cikla = 28 min Luminozni, čas cikla = 60 min</p>	<p>PARNA STRILIZACIJA (AVTOKLAV)</p> <p>Samo za sonde za merjenje krvnega pretoka za večkratno uporabo z oznako za avtoklav (autoclave) na priključku.</p> <p>PARNA STERILIZACIJA NA OSNOVI GRAVITACIJE: 132°C za 15 minut in čas sušenja 30 minut 135°C za 10 minut in čas sušenja 30 minut</p> <p>PARNA STERILIZACIJA NA OSNOVI DINAMIČNEGA ODSTRANJEVANJA ZRAKA: 132°C za 4 minut in čas sušenja 20 minut 134°C za 3 minut in čas sušenja 20 minut</p>	
Pregled, vzdrževanje in testiranje	<p>Pri vsaki previsakularni sondi preglejte:</p> <ul style="list-style-type: none"> • upognjen odsevnik (odsevnik mora biti pod pravilnim kotom glede na ohišje sodne). • morebitne razpoke in okruške na plastičnem ohišju sodne. • prelomljen sondin kabel (če vidite, da je kabel prelomljen, sonde ponovno ne uporabite). • poškodbe silikonskega tesnila (če je silikon poškodovan, sonde ponovno ne uporabite). <p> Navodila za testiranje se nahajajo v knjižici z navodili za uporabo merilnika.</p>		
Shranjevanje	<p>Po končani sterilizaciji je sonda pripravljena za uporabo. Dodatnih zahtev glede shranjevanja ni</p>		

Navodila za uporabo za pripravo naprave za ponovno uporabo so odobrena s strani proizvajalca. Na strani uporabnika pa je odgovornost glede izvedbe celotnega postopka priprave naprave za ponovno uporabo, ki zajema tako uporabe ustreznih pripomočkov in materiala kot skrbno ravnanje osebja, za doseg želenega rezultata. Postopek ponovne obdelave mora biti v skladu z lokalnimi predpisi.

Limpieza y esterilización Sondas de Flujo Transonic®

Dispositivo	Todas las sondas de flujo perivasculares clínicas reutilizables Transonic®		
	TIPO DE SONDA	MÉTODO DE ESTERILIZACIÓN	TAMAÑO DEL ENVASE
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Mínimo 4 x 12 pulgadas
	FMC	Vapor/ETO/Sterrad/Steris	Mínimo 4 x 12 pulgadas
	FME	Vapor/ETO/Sterrad/Steris	Mínimo 4 x 12 pulgadas
	FMV	Vapor/ETO/Sterrad/Steris	Mínimo 4 x 12 pulgadas
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Mínimo 4 x 12 pulgadas
MU	ETO/Sterrad/Steris	Mínimo 4 x 12 pulgadas	
Advertencia	Las sondas de flujo son instrumentos de precisión muy delicados que deben manipularse siempre con el máximo cuidado. Es vital que el conector de la sonda esté totalmente seco antes de utilizarlo. Seque con aire o pase con cuidado un paño o papel desechables.		
Limitaciones y restricciones de procesamiento	Las sondas con reutilización limitada se han programado con el número de veces que pueden reutilizarse. El procesamiento repetido tiene un efecto mínimo en los instrumentos. El fin de la vida útil normalmente se determina mediante el desgaste y los daños provocados por el uso. NOTA: Para no dañar la silicona, debe tenerse cuidado al frotar los materiales más blandos cerca del cabezal de la sonda.		
Preparativos en el punto de uso	Retire el exceso de suciedad con un paño o papel desechables. Limpie o enjuague con agua para eliminar el exceso de materiales biológicos		
Conservación y transporte	Sin requisitos especiales. NOTA: Se recomienda procesar los instrumentos en cuanto sea posible después de utilizarlos. Cuando los materiales se secan es más difícil eliminarlos.		
Preparativos para la limpieza	Sin requisitos especiales.		
Soluciones de limpieza	Alcalina, neutra o enzimática. Utilice solo los agentes de limpieza autorizados por el organismo regulador correspondiente. Utilice todos los agentes de limpieza según las instrucciones del fabricante.		
Limpieza manual	<p>[1] Enjuague el exceso de suciedad para eliminarlo del instrumento (temp. <30 °C, 86 °F).</p> <p>[2] Con la ayuda de detergente (p. ej. detergente neutro concentrado Steris Prolystica 2X) y un cepillo suave, elimine los materiales extraños visibles de las superficies de la sonda y el mango de 3 a 5 minutos. Se puede sumergir o enjuagar la sonda con detergente durante el cepillado. NOTA: Frotar el cuello de la sonda demasiado o de una forma agresiva puede dañar la silicona, especialmente en el punto en el que está sellada al mango. NOTA: Las superficies del conector se pueden limpiar con soluciones, pero debe tener la precaución de no dañar las clavijas del conector. Si la solución entra en contacto con las clavijas, séquelas con cuidado a la mayor brevedad posible.</p> <p>[3] Enjuague con agua corriente.</p> <p>[4] Revise visualmente que la sonda está limpia y, si es necesario, repita el proceso de limpieza.</p>		
Limpieza automática	<p>Utilice únicamente soluciones de limpieza aprobadas para su uso con un dispositivo de lavado automático (p. ej. detergente alcalino concentrado Steris Prolystica 2X).</p> <p>[1] Lave con detergente durante un mínimo de 2 minutos en agua corriente</p> <p>[2] Enjuague durante un mínimo de 2 minutos a 70 °C</p> <p>[3] Seque durante un mínimo de 15 minutos a 80 °C</p> <p>[4] Revise visualmente que la sonda está limpia y, si es necesario, repita el proceso de limpieza.</p> <p>NOTA: No supere los 90 °C de temperatura, a menos que el dispositivo tenga la etiqueta de autoclave en el conector.</p>		
Desinfección	Las sondas deben esterilizarse después de limpiarlas. No es necesaria desinfección adicional y, además, podría dañar la sonda. Utilice solo las soluciones de desinfección autorizadas por el organismo regulador correspondiente. Al desinfectar se deben seguir las instrucciones del fabricante aplicables a la solución de desinfección.		

Limpieza y esterilización Sondas de Flujo Transonic®



<p>Envasado para esterilización</p>	<p>Se puede utilizar un envase de polietileno o tyvek según la tabla anterior, siempre que esté aprobado por la agencia reguladora pertinente para su uso con el método de esterilización deseado. Asegúrese de que el envase sea lo suficientemente grande para que el instrumento quepa sin provocar tensión en los sellos. Los clientes de los Estados Unidos deben utilizar un envase validado y con la aprobación de la FDA para el ciclo de esterilización especificado.</p> <p>Utilice una envoltura de esterilización aprobada por la FDA para cubrir la bandeja de instrumentos para la esterilización con Sterrad según las instrucciones del fabricante.</p>	
<p>Esterilización</p>	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: ciclo corto STERRAD 100NX: ciclo estándar STERRAD NX: ciclo estándar STERRAD 200: ciclo corto</p> <p>Siga las instrucciones de uso incluidas con la máquina STERRAD para conocer el proceso de esterilización correcto.</p>	<p>Óxido de etileno (ETO)</p> <p>CONDICIONES PREVIAS Humedad: 55-75 % de HR Temp.: 38-50 °C (100-122 °F) Tiempo: 12 horas</p> <p>EXPOSICIÓN (600 ± 50 mg/L, 3 horas) Vacío: 0,8 ± 0,5 "HgA Gas esterilizante: 100 % EO Humedad: 2,4 ± 0,5 "HgA Temp.: 49-54 °C (120-130 °F) Tiempo: 3-3,5 horas</p> <p>TRAS LA EXPOSICIÓN Vacío: 10 ± 0,5 "HgA</p> <p>VENTILACIÓN Temp: 43-55°C (109-131°F) Tiempo: 12 horas</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Sin lumen, tiempo del ciclo = 28 min Con lumen, tiempo del ciclo = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Sin lumen, tiempo del ciclo = 28 min Con lumen, tiempo del ciclo = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Sin lumen, tiempo del ciclo = 28 min Con lumen, tiempo del ciclo = 60 min</p>	<p>VAPOR (AUTOCLAVE)</p> <p>Solo pueden esterilizarse en autoclave las sondas de flujo que tengan este símbolo en el conector.</p>  <p>ESTERILIZACIÓN MEDIANTE VAPOR CON DESPLAZAMIENTO DE GRAVEDAD: 132 °C durante 15 minutos con 30 minutos de tiempo de secado 135 °C durante 10 minutos con 30 minutos de tiempo de secado</p> <p>ESTERILIZACIÓN MEDIANTE VAPOR CON ELIMINACIÓN DE AIRE DINÁMICA: 132 °C durante 4 minutos con 20 minutos de tiempo de secado 134 °C durante 3 minutos con 20 minutos de tiempo de secado</p>
<p>Inspección, mantenimiento y pruebas</p>	<p>Inspeccione las sondas perivasculares en busca de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un reflector doblado (debe estar en ángulo recto con respecto al cuerpo de la sonda). • Grietas o fracturas en el cuerpo plástico de la sonda. • Muecas en el cable de la sonda (en ese caso, no utilizar). • Daños en el sello de silicona (si la integridad de la silicona no está clara, no reutilizar). <p> Consulte el manual del usuario del medidor de flujo para acceder a las instrucciones de prueba.</p>	
<p>Conservación</p>	<p>La sonda puede utilizarse en cuanto concluye la esterilización. No hay requisitos de conservación adicionales.</p>	

El fabricante ha validado las instrucciones anteriores para la preparación de un dispositivo para su reutilización. Será responsabilidad del reprocesador asegurarse de que el reprocesamiento se realiza utilizando el equipo, los materiales y el personal de las instalaciones de reprocesamiento con el fin de lograr el resultado deseado. El procedimiento de reprocesamiento debe cumplir la normativa legal.

Rengöring och sterilisering av Transonic® flödessonder

Anordning	All Transonic® Återanvändbara kliniska perivaskulära flödessonder		
	SONDTYP	STERILISERINGSMETOD	FODRALSTORLEK
	AU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tum
	FMC	Ånga/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tum
	FME	Ånga/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tum
	FMV	Ånga/ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tum
	MR/MR-S	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tum
	MU	ETO/Sterrad/Steris	Minimum 4x12 tum
Varning	Flödessonder är känsliga precisionsinstrument och ska alltid hanteras varsamt. Det är av yttersta vikt att sondens kontakt är helt torr före användning. Lufttorka eller torka försiktigt med en engångsduk/papper.		
Begränsningar och restriktioner för rekonditionering	Sonder med en begränsad återanvändning är programmerade med det antal gånger som de kan återanvändas. Upprepad behandling har minimal inverkan på instrument. När de är uttjänta avgörs vanligen av slitage och skador till följd av användning. ANM.: Var försiktig när du skrubbar de mjukare materialen i närheten av sondhuvudet, så att skador på silikonet förhindras.		
Förberedelser vid användning	Ta bort överflödiga avlagringar med en engångsduk/papper. Torka och/eller skölj med vatten för att ta bort överflödigt biomaterial.		
Inneslutning och transport	Inga särskilda krav. ANM.: Det rekommenderas att instrument behandlas snarast möjligt efter användning. Intorkat material är svårare att ta bort.		
Rengöringsförberedelser	Inga särskilda krav.		
Rengöringsmedel	Alkaliska, neutrala eller enzymatiska. Använd bara sådana rengöringsmedel som godkänts av din tillämpliga tillsynsmyndighet. Använd alla rengöringsmedel enligt tillverkarens anvisningar.		
Manuell rengöring	<p>[1] Skölj bort överdriven smuts från instrumentet (temp <30°C, 86°F).</p> <p>[2] Använd rengöringsmedel (t.ex. Steris Prolystica 2X koncentrerat neutralt rengöringsmedel) och en mjuk borste, under 3 till 5 minuter, för att ta bort allt synligt främmande material från alla sonder och behandlingsytor. Blötläggning eller nedsänkning i tvättmedel under borstning är tillåtet. ANM.: Överdriven eller aggressiv borstning av sondhalsen kan skada silikonet, i synnerhet där det är förslutet mot handtaget. ANM.: Kontaktens ytor kan torkas rena med lösningar men var noga med att inte skada anslutningsstiften. Om det kommer lösning på stiften, torka dem noggrant torra så snart det är möjligt.</p> <p>[3] Skölj med kranvatten.</p> <p>[4] Okulärbesiktiga för att se om det är rent och upprepa rengöringen om det behövs.</p>		
Automatisk rengöring	<p>Använd endast rengöringsmedel som godkänts för användning med en automatisk tvätt (t.ex. Steris Prolystica 2X koncentrerat alkaliskt rengöringsmedel).</p> <p>[1] Tvätt med rengöringsmedel under minst 2 minuter i varmt kranvatten</p> <p>[2] Skölj under minst 2 minuter i 70°C</p> <p>[3] Torka under minst 15 minuter i 80°C</p> <p>[4] Okulärbesiktiga för att se om det är rent och upprepa rengöringen om det behövs.</p> <p>ANM.: Överskrid inte 90°C såvida inte enheten har märkts för autoklavering på kontaktdonet.</p>		
Desinfektion	Efter rengöring måste alla sonder steriliseras. Ytterligare desinfektion krävs inte och kan i det långa loppet skada sonden. Använd bara sådana desinfektionslösningar som godkänts av din tillämpliga tillsynsmyndighet. När desinfektion utförs, följ tillverkarens anvisningar som gäller för desinfektionslösningen.		
Förpackningar för sterilisering	Ett polyeten-/tyvek-fodral i storlek enligt tabellen ovan, kan användas under förutsättning att det har godkänts för användning med den önskade steriliseringsmetoden av lämplig tillsynsmyndighet. Kontrollera att förpackningen är tillräckligt stor för att rymma instrumentet utan att utsätta tätningarna för påfrestningar. Kunder i USA ska använda ett fodral som är validerat och godkänt av FDA för den angivna steriliseringscykeln. Använd steriliseringsomslag godkänt av FDA för att täcka instrumentbrickan för Sterrad-sterilisering i enlighet med tillverkarens anvisningar.		

Rengöring och sterilisering av Transonic® flödessonder

Sterilisering	<p>STERRAD</p> <p>STERRAD 100 STERRAD 100s: Kort cykel STERRAD 100NX: Standardcykel STERRAD NX: Standardcykel STERRAD 200: Kort cykel</p> <p>Följ anvisningarna som medföljer STERRAD-maskinen för rätt steriliseringsmetod.</p>	<p>Etülenoxid (ETO)</p> <p>FÖRBEHANDLING Luftfuktighet: 55-75 % RH Temp: 38-50°C (100-122°F) Tid: 12 timmar</p> <p>EXPONERING (600±50 mg/L, 3 timmar) Vakuüm: 0,8 ± 0,5 "HgA Steriliseringsgas: 100 % EO-fuktighet: 2,4 ± 0,5 "HgA Temp: 49-54°C (120-130°F) Tid: 3-3,5 timmar</p>	<p>EFTEREXPONERING Vakuüm: 1,0 ± 0,5 "HgA</p> <p>LUFTNING Temp: 43-55°C (109-131°F) Tid: 12 timmar</p>
	<p>STERIS</p> <p>V-PRO MAX Utan lumen, cykeltid = 28 min Med lumen, cykeltid = 60 min</p> <p>V-PRO 1 PLUS Utan lumen, cykeltid = 28 min Med lumen, cykeltid = 60 min</p> <p>V-PRO 60 Utan lumen, cykeltid = 28 min Med lumen, cykeltid = 60 min</p>	<p>ÅNGA (AUTOKLAVERING)</p> <p>Endast återanvändbara flödessonder med den här symbolen på kontakten kan autoklaveras.</p> <p>ÅNGSTERILISERING MED GRAVITATIONELL ERSÄTTNING 132°C under 15 minuter med 30 minuters torktid 135°C under 10 minuter med 30 minuters torktid</p> <p>ÅNGSTERILISERING MED DYNAMISK LUFTUTSUGNING: 132°C under 4 minuter med 20 minuters torktid 134°C under 3 minuter med 20 minuters torktid</p>	
Inspektion, underhåll och testning	<p>Inspektera alla perivaskulära sonder med avseende på:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En böjd reflektor (reflektorn ska alltid vara i rak vinkel till sondkroppen). • Sprickor eller flisor i sondkroppens plastdel. • Hack i sondkabeln (om hack upptäckts, återanvänd den inte). • Skada på silikontätningen (om hållfastheten för silikonet är komprometterad, återanvänd den inte). <p> Se flödesmätarens bruksanvisning för testanvisningar.</p>		
Lagring	<p>Sonden är klar för användning när steriliseringen är slutförd. Det finns inte några ytterligare krav för lagringen.</p>		

Ovanstående instruktioner för förberedelse av en enhet för återanvändning har godkänts av tillverkaren. Det förblir rekonditionerarens ansvar att säkerställa att rekonditioneringen utförs med sådan utrustning, material och personal i rekonditioneringsanläggningen att man kan uppnå önskat resultat. Din rekonditioneringsmetod bör följa lokala föreskrifter.